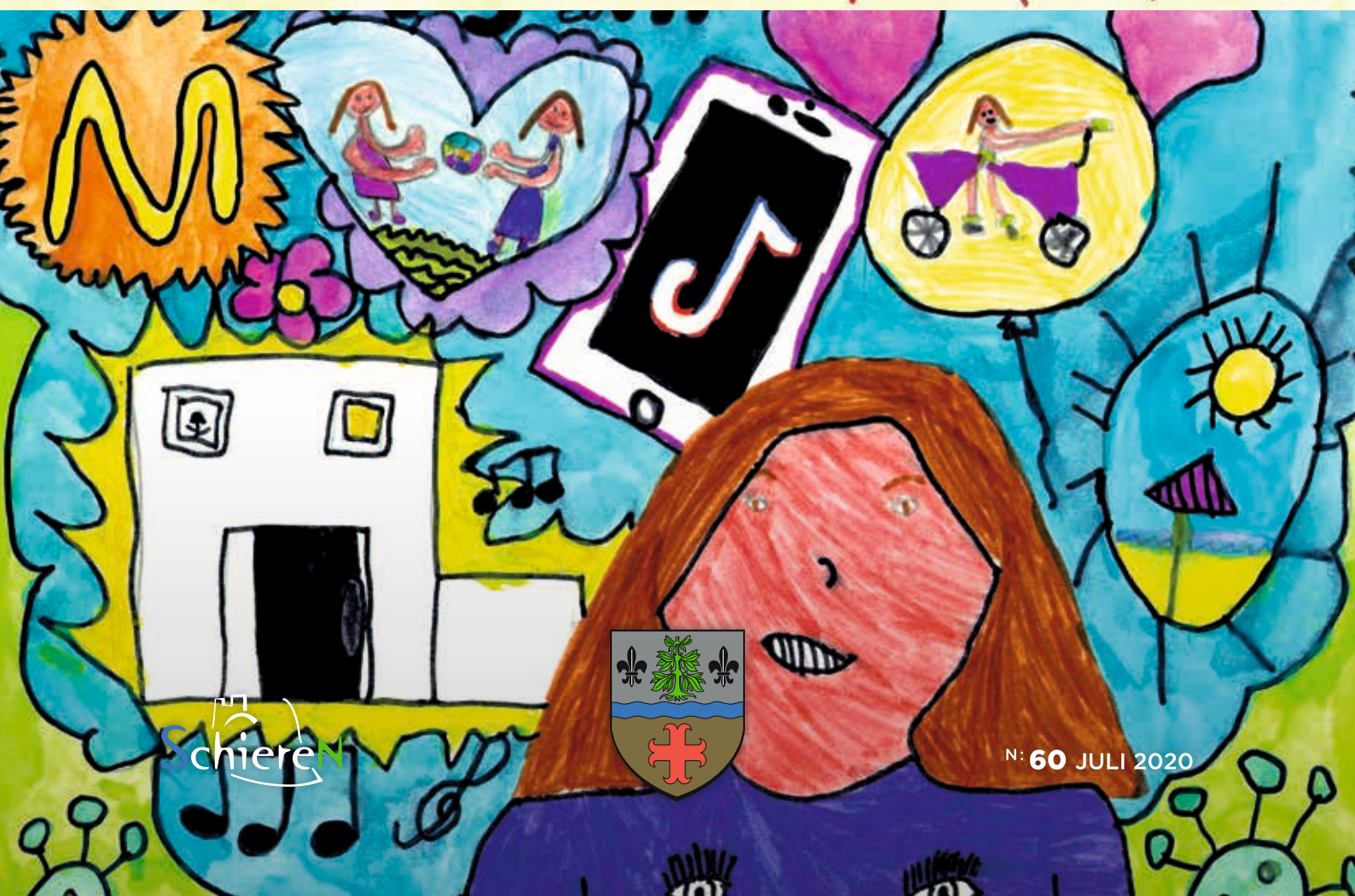




De Loui's

De Schiereener Buet



Schiereener



N: 60 JULI 2020

Un dëser Nummer hu matgeschafft:

Text a Fotoen:

Berwick Guy
Cesar Sandy
Gillen Josiane
Goerens Mil
Helbach Jos
Hess Raymond
Kries Tessy
D'Léierpersonal
Ley Monique
Münstermann Simone
Nordstadjugend
Pütz Michel
Reiser Charles
Schartz Agnes
Schlantz Jerry
Thill Carlo
Thill Eric
Van Wassenhove Jacques
All aner Memberen aus Veräiner a Kommissiounen

Cover:

D'Gewënnbiller vum Molconcours:
Bild 1: Hoffmann Marie
Cycle 2.1 A, Joffer Simonis Lisa
Bild 2: De Sousa Ilana
Cycle 3.2 B, Joffer Goergen Christiane
Bild 3: Kayser Julie
Cycle 1.2, Joffer Reiser Jessica
Bild 4: Ferreira Lucas Dinis
Cycle 4.2, Joffer Nosbusch Julie

Layout:

Varela Mata Marcelo Manuel (Cover)
Yvette Rehlinger

Drock:



Troisvierges

Gedréckt op Luxoart Silk 135 g



Oplo:

850



01-20-796855
myclimate.org

An dëser Nummer

Eis Gemeng

Informations pratiques / Zeienopruff	3
Usprouch vum Buergermeeschter fir Nationalfeierdag 2020	4
Héichwaasser	6
Gréisser Waasser- an Gasfuite um Weekend vum éischten Mee	8
Maskeverdeelung an der Gemeng Schieren	10
Europadag, den 9. Mee 2020	11

Reportagen

Héije Ministerbesuch op der Wiischen	12
Schieren a Schierener Refractairen am 2. Weltkrich	17
Refraktäre im „Mathgeschaff“ und Umgebung	21
Schieren – „Rahlach“: no den Notize vum Jean Hamen	22
Déi vu BLOCHAUSEN an d'Lëtzebuerger Politik	24
Histoire du Grand-Duché de Luxembourg	26
D'Revolutionsjoer 1848	28
Union Ettelbréck vun 1945	29
Maskenbitzen vun Privatlaif vum Schieren	34

Kanner a Jugend

LGS-Ettelbrécker Guiden a Scouten	36
Schoul emol anescht	38
Un petit aperçu du déroulement de l'école depuis le 13 mars	39
Schoulkanner Cycle 3.1 bis 4.2	41

Veräiner a Kommissiounen

Clublieden während der Coronazäit	43
Neies vun der Chorale Caecilia vu Schieren	44
16.000 Euro für gemeinnützige Zwecke gespendet	46
Nordstadjugend	47
Kachconcours vun der Nordstadjugend	48
Hämmelsmarsch	50
Poreekipp	52
Zesumme si mir STAARK	57

Verschiddenes

De Panorama	58
De Panorama – Opléisung aus dem Louis Nr. 59	59
Informationen	60

Kalenner

De Manifestatiounskalenner fannt Dir op www.schieren.lu

Explikatiounen zum Cover vun dësem Louis

D'Gemeng Schieren huet während dem Homeschooling all d'Schüler aus der Schierener Schoul dozou opgeruff, fir beim Molconcours, ënnert dem Motto „Op wat freeën ech mech am meeschten no der Zäit vum Coronavirus“, matzemaachen. Der Fantasie vun de Kanner ware keng Grenze gesat. Ënnert deene ville flotte Biller, déi op der Gemeng ofgi sinn, gouf jee-weils aus all Cycle dat flottste Bild erausgesicht. Als Belounung kritt all Gewënner e flotte Präis, deen eise lokale Schierener Commercen, Betriber a Restauranten zeguttkënnt.

Déi 4 Gewënnbiller sinn um Cover vum Louis ofgedréckt.

Informations pratiques :

Tél. Commune	812668 –
Secrétariat / État civil	812668 – 50
Bureau de la population	812668 – 54
Recette	812668 – 51
Service technique	812668 – 52

Crèche Bim Bam	26 80 57 90
Maison Relais	81 70 53 60
École fondamentale	81 70 53 42
Hall sportif	81 16 27

Heures d'ouverture :	
Lundi	8 h 00 - 11 h 30
Mardi et mercredi	8 h 00 - 11 h 30 et 13 h 30 - 17 h 30
Jeudi	fermé
Vendredi	8 h 00 - 11 h 30

Paroisse (Ettelbruck)	81 64 61-1
Hôpital Ettelbruck	81 66 1
Pompiers	81 79 71
Police	24 48 41 000

Appel d'urgence (Ambulance, Sapeurs-Pompiers, Protection civile + Gardes : pharmacies, hôpitaux, médecins)	112
Appel d'urgence police grand-ducale :	113

Site internet : www.schieren.lu • facebook.com/gemengschieren

Zeienopruff

Wien huet Informatiounen iwwert déi Persounen, déi tëscht dem 30.03.2020 an 03.04.2020 am Chalet um Léibierg „Ënner Buchels“ vun der Gemeng gegrillt hunn an d'Bänken an d'Dëscher beschiedegt hunn?

Eng Plainte ass deposéiert. Eventuell Informatiounen w.e.g. un d'Police Ettelbréck weiderleeden: Tel.: 244 84 1000.



D'Gemeng rappeléiert dann och nach eemol, datt jiddereen sech un déi nei Virschrëfte géint d'Ausbreedung vum COVID-19 ze halen huet.

Fir och deene Leit, déi keen Zougang op de Facebook an den Internetsite vun der Schiereener Gemeng hunn, d'Méiglechkeet ze ginn, d'verkierzten Usprooch vum Buergermeeschter fir Nationalfeierdag 2020 ze liesen, gëtt dës Ried am Louis publizéiert.

Usprooch vum Buergermeeschter fir Nationalfeierdag 2020

Léif Schiereener Matbiergerinnen a Matbierger,

Wéi all Joer feiere mir och dëst Joer um 23. Juni eisen Nationalfeierdag, den Dag vun eiser nationaler Identitéit, och wann d'Feierlechkeeten dëst Joer leider net wéi gewinnt kënnen ofgehalen ginn.

Nationalfeierdag war bis elo deen Dag vum Joer, op deem mir eis alleguerten hei am Land versammelt hunn, zesumme gefeiert hunn an zesummen eng gutt Zäit haten.

De Corona-Virus huet dofir gesuergt, datt dat dëst Joer anescht ass. Esouguer just de Contraire.

Den État de crise huet jidderengem säin Alldag verännert, sief et privat oder och am Aarbechtswien. Mir all schätzen d'Fräiheeten an eisem Land, waren awer bereet, aus gudde Grënn eng Zäitchen déif Aschnëtter an eis biergerlech Fräiheeten ze acceptéieren.

Och wa mer an Tëschenzäit an der Phas vum Deconfinement sinn an dat Beienaner, dat mer gewinnt waren, nees lues a lues uleeft, sou dierfe mer net vergiessen, datt de Covid-19-Virus nach ëmmer present ass, sou wéi déi aldeeglech Zuelen eis weisen.

Dat ass och de Grond, firwat dëst Joer eis traditionell Festivitéiten um Virowend vum Nationalfeierdag mam Te Deum, Fakelzuch a mat uschlëssendem Volleksfest am Alen Atelier net kënnen ofgehalen ginn a firwat ech mech als Buergermeeschter op dëser Plaz mat enger verkierzter Usprooch un lech wenden.

Léif Biergerinnen a Bierger,

Op Nationalfeierdag feiere mer den Zesummenhalt vun all de Leit, déi hei am Land liewen, egal vu wou se hierkommen a wéi laang se schonn hei sinn ... also all dat, wat Lëtzebuerg nach ëmmer uitgemaach huet.

Engem Virus sinn d'Originne vun engem Mënsch egal. A wann et nach ee Bewäis gebraucht huet, fir eis ze weisen, wéi wichteg d'Zesummeschaffen an Europa an an der Groussregioun ass, dann hu mer dat déi lescht Méint gesinn an ze spiere kritt.

Ouni déi Dausende Frontaliere wier eis national Gesondheetsversuerung mat Sécherheet zesummegebrach ... hätte mer d'Kris net esou gutt iwwerstanen ... wiere méi Leit un de Suite vun der Pandemie verstuerwen.

Dat gëllt natierlech och fir alleguerten d'Beschäftegt am ëffentleche Secteur, an deemno och aus eiser Gemeng, sief dat d'Administratioun, d'Gemengenaarbechter, d'Botzfraen, d'Personal aus der Schoul, der Maison Relais an aus der Crèche, de Club des Jeunes an d'Ettelbrécker Guiden a Scouten, déi eise vulnerabele Matbierger gehollef hunn, eis Duerfveräiner an net ze vergiessen natierlech och all eenzele Schiereener Bierger, dee gehollef huet, dës sanitär Kris esou gutt wéi méiglech ze meeschteren.

Dir verdénkt alleguerten e grouse Merci, dee vun Häerze kënnt!

Léif Biergerinnen a Bierger,

Während d'Corona-Kris zu Lëtzebuerg fir e Plus u Solidaritéit an e Plus u Matenee gesuergt huet, si mer vun eisen Noperen iwwerrascht ginn, wéi déi stënterlech hir Grenzen zougemaach hunn.

Och wann eis Regierung, an do virop de Premier Xavier Bettel, fir esou munch Ausnamereegelunge suerge konnt, hunn déi Moosname gewisen, datt mer an Zukunft net manner, ma éischer méi Europa brauchen, fir datt mer net nach eng Kéier vun haut op muer an d'Zäit vu viru „Schengen“ versat ginn.

Wann ech scho bei Europa sinn, da wëll ech awer och mat engem gewëssene Stolz ënnersträichen, datt mer elo zanter dem Enn vum Zweete Weltkrich a Fridde liewen. De 6. Juni viru 76 Joer sinn d'alliéiert Truppen, ënnert hinnen de Grand-Duc Jean, op de Plagë vun der Normandie u Land gaangen an hunn esou den Ufank vum Enn vum Nazi-Regime declenchéiert.

A bei all Kritik un der EU, sollte mir Lëtzebuerger eis bewusst sinn, datt mer et ouni déi Staatgemeinschaft ganz schwéier hätten, fir eis op internationalem Niveau ze behapten a fir eise Liewensstandard ze halen.

Léif Biergerinnen a Bierger,

Haut op „Groussherzogsgebuertsdag“, wéi fréier gesot gouf, feiere mir eis Heemecht, eist Land, eist Lëtzebuerg, ma och eise Grand-Duc Henri an déi ganz groussherzoglech Famill.

Den Haff huet den 10. Mee matten an der Corona-Kris an een Dag nom Europadag d'Gebuert vun eisem nächsten Ierfgroussherzog, dem Pränz „Charel“, dem éischte Kand vun eiser Ierfgroussherzoglecher Koppel, annoncéiert. Ech wëll hinnen am Numm vun eis alleguer dofir nodréiglech felicitéieren.

Nationalfeierdag ass den Dag vun all de Leit,

- déi hei wunnen,
- déi hei schaffen a liewen,
- déi sech mat Lëtzebuerg identifizéieren,
- déi dat Land an hirem Häerz droen,
- egal wou se gebuer goufen
- an egal wou se op der Welt dru sinn.

E Land, dat duerch säi Staatschef, de Grand-Duc Henri, a seng Famill vertruede gëtt. Ech wëll eisem Groussherzog dofir eise Respekt an eis éierlech Wësch aussprieche.

Ech wënschen Iech alleguer e schéinen Nationalfeierdag. An der Hoffnung, datt mer dësen Dag d'nächst Joer erëm a gewinnter Manéier zesumme feiere kënnen.

Vive de Grand-Duc!

Vive eis groussherzoglech Famill!

Vive Lëtzebuerg!

*Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot
Eric Thill, Buergermeeschter*



Héichwaasser

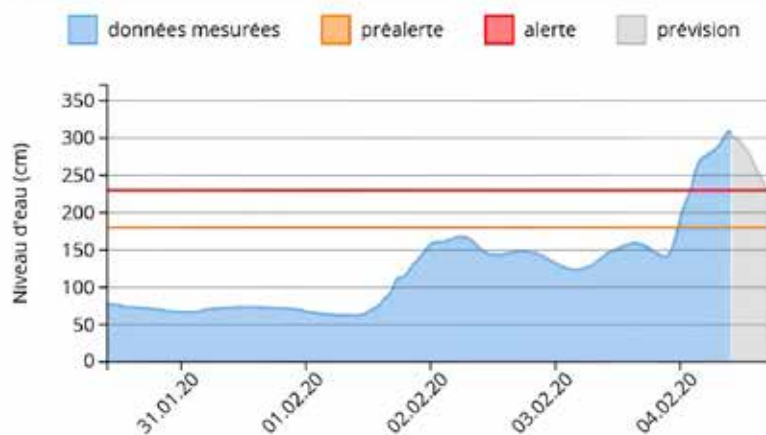
De Pegelstand zu Ettelbréck ass de 4. Februar moies um halwer 10 bis op 309 cm gaangen. Dat ass méi héich wéi d'Héichwaasser vu viru 5 Joer.

DÉTAILS DE LA STATION

Nom	Ettelbrück / Alzette
Cours d'eau	Alzette
Bassin versant	1091,9 km ²
Zéro de l'échelle	193,99 m NN.
Point kilométrique	1,12 km
Coordonnées (LUREF)	X: 74998, Y: 101159
Répondeur tél	(+352) 24556807
Cote de préalerte	180 cm
Cote d'alerte	230 cm

DERNIÈRES VALEURS MESURÉES

Date	04.02.2020		
Heure	09:30	09:45	Différence
Niveau d'eau	309 cm	306 cm	-3 cm

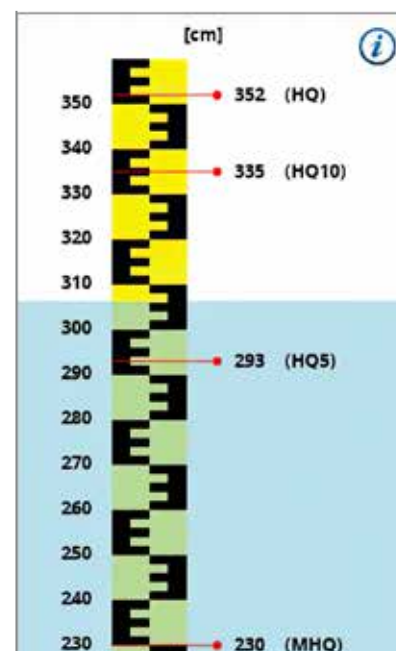


Station d'alerte officielle.

Perturbée par une centrale électrique.



ETTELBRÜCK / ALZETTE /



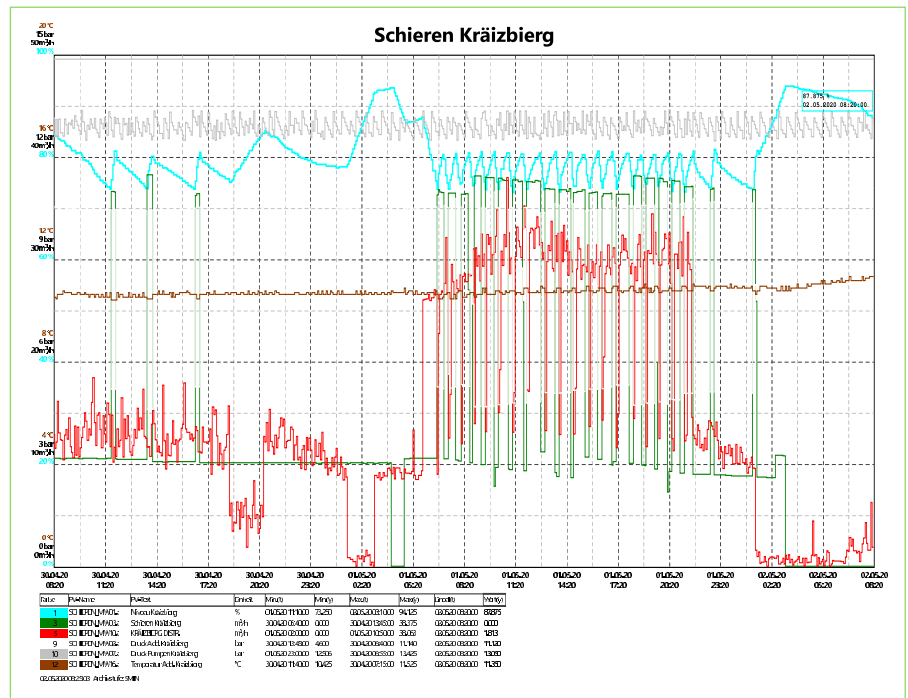
Eise Fussballsterrain huet dono missten 3 Deeg laang mat enger Spezialmaschinn vun der Firma 3STech (Osch) gebotzt ginn.



Gréisser Waasser- a Gasfuite um Weekend vum éischte Mee

D'Waasserfuite virum Haus 104, route de Luxembourg ass (laut den Opzeechnungen am Behälter) an der Nuecht vum 30.04. op den 01.05. géint 3-4 Auer opgetrueden.

Dëst gesäit een op der Graphik. De Verbrauch schéisst nuets vun 0 m³/h erop op 10 m³/h. Dëst ass enorm bei engem Dagesverbrauch vun 300 m³. D'Graphik beweist awer och, datt d'Gemeng e ganz gesunde Reseau huet mat engem Nuetsverbrauch zu normalen Zäite vun ëm 0 m³/h. Dëst kënnen déi wéinegst Gemenge virweisen an ass just duerch eng gutt Iwwerwaachung méiglech.



D'Fuite ass den 01. Mee mëttes opgefall, well virum Haus 104, route de Luxembourg Waasser mat giellem Sand aus dem Trottoir gelaf ass. D'Servicer vun der Gemeng sinn direkt op d'Plaz komm an hu festgestallt, datt d'Waasser am Haus 104, route de Luxembourg an de Keller gesprézt ass.





Et gouf direkt intervenéiert.

D'Awunner (96, route de Luxembourg – 106, route de Luxembourg) krute Bescheed gesot, datt si sech nach solle Waasser zape fir hire Gebrauch. Duerno gouf d'Haltung laanscht déi betreffen Haiser ofgeschiebert an ausser Betrib geholl.

Zesumme mat der Firma Di Cato gouf de Chantier fir samsdes moies organiséiert an Aarbechter vun der Gemeng mobiliséiert, fir d'Fuite ze flécken. Samsdes moies um 8h00 ass dunno de Gasgeroch opgefall an d'Creos gouf direkt informéiert. Déi waren innerhalb vu Minutten op der Plaz.

D'Firma Di Cato huet ënnert der Opsicht vun der Creos eng Fouille ënnert gréisste Sécherheitsmesurë gemaach. Dëst virun allem op der Hand an ouni elektresch Maschinnen am Gruet. D'Creos huet de Gasgehalt an der Loft lafend gemooss an hir Leit hunn am Minutentakt ofwiesselnd matgeschafft (deels mat Brandschutzmasken). Ausserdeem goufe Feierlächser bereetgestallt. Et ass nämlech dauernd Gas ausgetrueden. Eng Uertschaft wéi Schieren kann nämlech just ganz vum Reseau geholl ginn a keng eenzel Stroossen ofgeschiebert ginn (wéi beim Waasser). Si hunn d'Situatioun lafend evaluéiert. Wann d'Gefor ze grouss gewiescht wier, hätte si op 2 anere Plazen opgemaach an 2 Ballonen an d'Gasleitung gesat, fir déi Haltung ausser Betrib ze huelen.



Viru Mëtteg gouf d'Waasser- an d'Gasfuite fonnt. De Gasuschloss vum Haus 104, route de Luxembourg hat e Rass. D'Creos huet deen Haususchloss du gequëtscht an den Haususchloss ewechgeholl. Domat war d'Gasfuite gefléckt.

No der Reperatur vun der Gasfuite konnt d'Gemeng sech der Fuite un der Waasserleitung unhuelen. Direkt ënnert der Gasfuite war eng Fuite op der Waasserleitung. Dëst och um Haususchloss. Do war e Boge gerascht.

Deen Haususchloss gouf dunno och op der Haaptleitung ewechgeholl a mat enger Schell gouf d'Ubuerlach zougemaach (blo Schell op der Foto). D'Haususchlëss vum Gas a Waasser kommen duerno beim Projet op eng aner Plaz.

D'Ursach vun der Gasfuite ass warscheinlech de verraschte Bogen op der Waasserleitung. Do ass d'Waasser erausgesprézt mat iwwert 6 Bar an huet d'Gasleitung futti gerappt.

D'Fuite war mëttes géint 3 Auer gefléckt. Du gouf de Reseau op dëser Plaz vun der Gemeng gespult an erëm a Betrib geholl. Duerno goufen d'Awunner informéiert, datt d'Waasser erëm géif lafen.

Samsdes moies während den Aarbechte krutt all betreffen Stot 18 Liter Waasser a Sixpacke vun der Gemeng geliwwert.

D'Folge vun der Waasser- a Gasfuite:

Duerch d'Fuite an der Gasleitung ass Waasser a Sand an déi Leitung gelaf an huet de Reseau vun der Creos bal komplett geféllt. Dëst virun allem an der Route de Luxembourg, der Rue du Moulin an an der Rue de la Gare. Dëst sinn d'Déifpunkten vun dëser Leitung. D'Creos huet probéiert, iwwert hir Siphonen d'Waasser lasszeginn, mee si kruten et net all eraus.



Duerfir huet d'Creos missen hire Gasreseau an de betreffen Stroosse spullen. Heifir goufen op der Route de Luxembourg eng hallef Dose Fouillë gemaach, d'Gasleitung opgeschnidden an dann e Molch (Schwamp) mat Drockloft vun der Creos doduerchgeschoss. Dee selwechten Exercice gouf an enger 2. Etapp an der Rue de la Gare an an der Rue du Moulin duerchgefouert.

Déi Aarbechte wäerte viraussichtlech vun d'Assurance (Responsabilité civile) vun der Gemeng iwwerholl ginn, well duerch eng Fuite op enger Gemengeleitung engem Drëtten (der Creos) Schued entstanen ass.

Waasserfuitë kommen ëmmer erëm vir. An de leschte 4 Joer sinn am Ganzen 8 Fuiten op der Waasserleitung detektéiert a gefléckt ginn. Datt am aktuelle Fall d'Gasleitung beschiedegt gouf an och nach Dreck dragelaf ass, war Pech. Dëst kënn laut Creos ganz seele vir. Den Dreck konnt och just dralafen, well et eng Nidderdreckleitung ass. Bei den anere Gasleitungen mat méi Dreck wier d'Waasser net eragelaf.

Maskeverdeelung an der Gemeng Schieren

À deux reprises des masques ont été distribués par l'intermédiaire du personnel et de l'autorité communale. L'article vous donne une idée de ce que ceci représentait comme organisation et travail. En effet, dans la première phase 10380 masques furent emballés et distribués par les soins de la commune, lors de la deuxième phase 86000 masques étaient distribués dans notre commune.

Am Kader vum Coronavirus hat d'Regierung zweemol Gesichtsmasken un all Bierger am Land verdeele gelooss.

Déi éischte Kéier krut jiddweeren der 5 heem an d'Boîte an bei der zweeter Ronn waren et der souguer 50, déi jiddweree krut.

All Kéier waren eis Gemengeleit gefuerdert, fir d'Organisatioun an déi korrekt Verdeelung.

5 Masken

De 17. Abrëll sinn d'Leit informéiert ginn iwwer d'Homepage an och iwwert e Courier, dass d'Masken ausgedroe géife ginn.

Deen Dag sinn och 10.380 Masken vum CGDIS an den Atelier vun der Gemeng geliwwert ginn.

180 Maske si fir d'Gemengepersonal, déi jo, mat enger halwer Ekipp, ëmmer present ware während der ganzer Zäit, op d'Säit geluecht ginn.

Den 20. Abrëll, méindes moies, hu sech du véier Leit aus dem Atelier (Guy, Dany, Risch, Pol) an zwee Leit aus der Administratioun (Sandy a Mich) an 2 Leit aus dem Schäfferot (Eric a Ben) am Atelier getraff.

Ënner den néidege Sécherheetsvirkéierungen (2 Meter Ofstand a mat Masken an Händschen) goufen dunn d'Masken, déi a Päck vun 100 oder 50 geliwert gi waren, an Tute vu 5 a 5, zesumme mat engem Flyer vum Ministère, agepaakt.



Knapp véier an eng hallef Stonnen huet d'ëst an Usproch geholl.

Am Viraus hat d'Administratioun mam Camille a Sandy Viraarbecht geleescht a Lëscht no Stroossen erstallt, wou genau drop stung, wéivill Leit an all Stot ugemellt sinn.

Mëttes dunn hu sech Gruppe vun 2 an 2 vun 1 bis 5 Auer op de Wee gemaach, fir d'Masken am ganzen Duerf ze verdeelen ... natierlech rëm mat Mask an Händschen.

50 Masken

Hei war den Opwand fir d'Gemeng manner grouss, well de Gros vun de Maske vun de Leit selwer ofgeholll ginn ass.

Nodeems dass ëm den 12. Mee d'Leit vun der Regierung hire Bong fir déi 50 Maske kruten, sinn d'Duerfleit rëm iwwer Facebook an e Flyer, deen an d'Haus koum, informéiert ginn, dass d'Masken an der Vollekskichen ofzehuele wieren.

Ugangs der Woch drop sinn dunn am Ganze 86.000 Maske vum CGDIS ugeliwwert ginn a mëttwochs, den 20. Mee, ass dunn d'Mise en place gemaach gi fir d'Verdeelung. D'Maske sinn a Verpackunge vu 50 (43.000), wat jo praktesch ass, awer och vun 20 (43.000) ukomm. Also heescht et hei erëm oppasse beim Verdeelen, fir dass och all Stot déi Unzuel Maske kritt, déi him zoustinn.

Vum 25. bis de 27. Mee einschliisslech du waren d'Dieren 3-mol 7 Stonnen pro Dag op an et goufen 71.550 (83%) vun all de Masken du verdeelt. Eng vulnerabel Persoun huet se heem geliwwert kritt ... ganz vill Leit déi hir awer net siche komm waren, hunn sech duerno telefonesch gemellt, fir se op d'Gemeng kënne sichen ze kommen.



Europadag

Um 9. Mee 2020, dem Europadag, genau 70 Joer nom Robert Schuman senger Deklaratioun, hunn d'Lëtzebuerger Gemengen zesumme mat hire jeeweilegen Nopeschgemengen aus Däitschland, der Belsch an aus Frankräich den europäesche Gedanken héichgehalen. Mat engem symbolesche Geste gouf den Europafändel um 11 Auer eropgezunn, nodeems en déi Deeg virdrun als Protest géint d'Grenzschléissungen op Hallefmast stoung.



Héije Ministerbesuch op der Wiischen

Den 28. Februar koum et op Initiativ vum CNRA, Centre national de recherche archéologique, zu enger Informationsvisitt vun de Ministesche vun der Kultur, Sam TANSON, a vun der Ëmwelt, Carole DIESCHBOURG. De Finanzminister Pierre GRAMEGNA, dee virdru schonn zweemol hei um Site war, sollt och un där Visitt deelhuelen, huet awer wéinst méi dréngende Responsabilitéite kuerzfristig mussen ofsoen. Déi responsabel Archeologen haten de Site vun der Réimervilla virbildlech amenagéiert an haten extra de Wee mat enger hëlze Brëtsch mat Gelänner bis an d'Zelt hiergeriicht. Bannendran hate se Panneauen opgestallt a grouss Calicotë mat Duerstellungen vu Wandmalerei, wéi et fréier an der Villa konnt ausgesinn hunn, opgehaangen. Als zousätzlech Informatioun hate si och eng opklappbar Maquette op d'Plaz gestallt, wou de Raum mat de wäertvolle Fresken duergestallt war.



Um 2 Auer sinn d'Ministeschautoe virgefuer an déi zwou Ministesche ware vun héije Beamtinnen aus hire jeeweilege Ministère begleet. De Buergermeeschter Eric THILL, flankéiert vun den zwou Schäffen, huet den héije Besuch begréisst an huet sech erfreet gewisen, datt si sech bei déi fréier Réimervilla deplacéiert haten, déi de Potenzial huet, zu engem kulturellen an historeschen Héichpunkt als Zeien vun der Réimerpräsenz vum 1. bis 3. Joerhonnert ze ginn. Eng grouss Delegatioun vun de Leit, déi lo scho joerelaang um Site schaffen, an déi, déi op de weidere véier archeologesche Chantieren zu Schieren schaffen, war och ugetrueden, an dës Visitt war och fir si de Bewäis vun der Unerkennung fir déi vill a wäertvoll Aarbecht, déi si joerelaang schonn hei geleescht hunn.

Déi Responsabel vum Musée, ënnert der Initiativ vum Fonni LE BRUN, Direkter vum CNRA, hate fir dësen Dag e ganz ambitiöse Programm opgestallt, dee folgendermoossen ausgesinn huet a wou Referate vun den Haaptresponsabele vun de Gruewunge virgesi waren.

No der offizieller Begrëssung hunn d'Leit vum CNRA hir divers Presentatiounen gemaach:



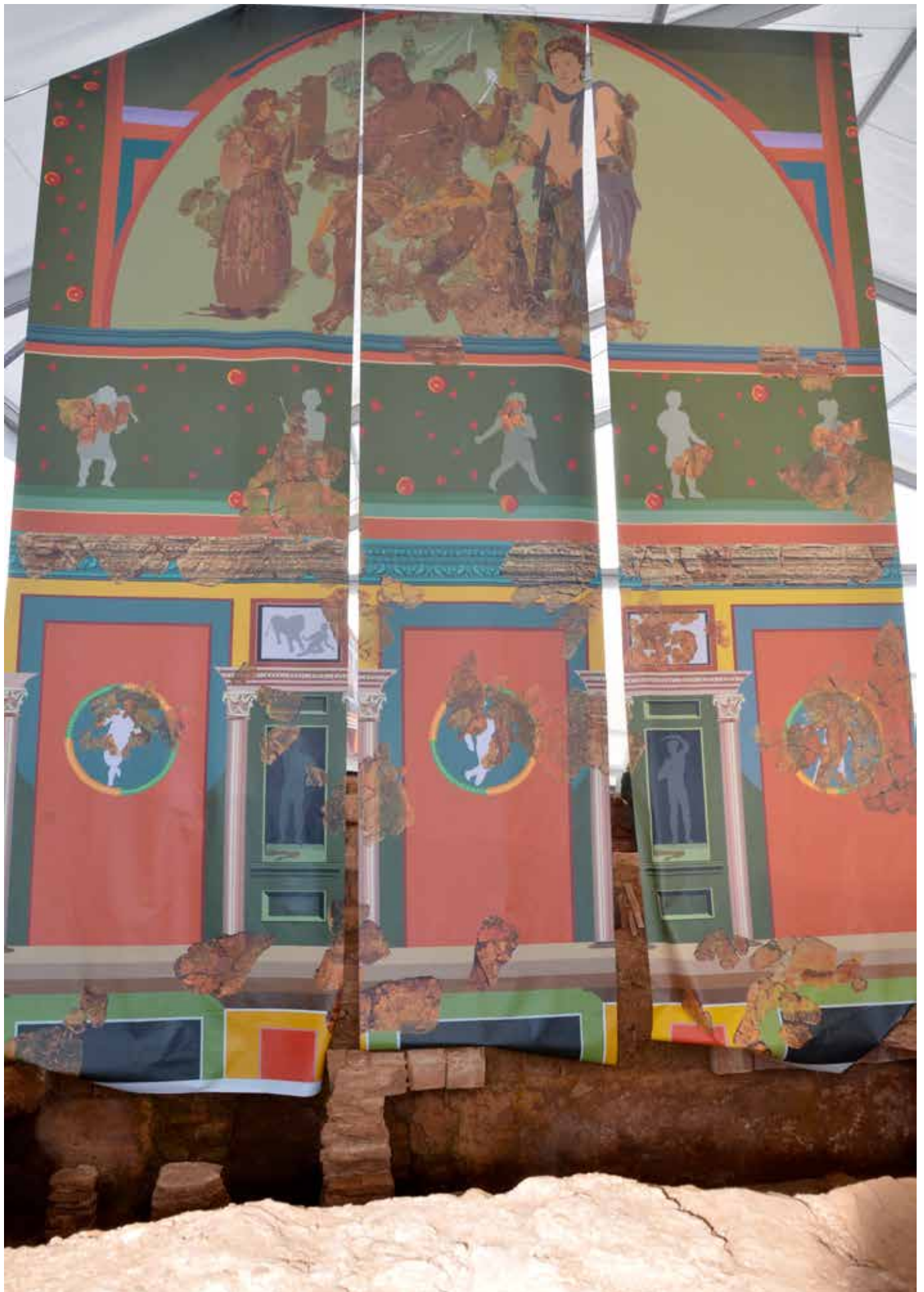
1. Fonni LE BRUN : le Projet archéologique à Schieren, la villa et les alentours.
2. Lynn STOFFEL : les villas romaines à disposition axiale: comparaison avec d'autres villas
3. Véronique BIVER : la villa de Schieren et les fouilles actuelles depuis le début en 1991
4. Sabine GROETEMBRIL : les décors muraux, la restauration des fresques dans le centre de Soissons, la raison pourquoi les couleurs des fresques de Schieren présentent encore un aspect formidable, la composition et la provenance des couleurs et pigments utilisés.

Als Kiischt um Kuch huet d'Véronique BIVER dunn nach zum Schluss e Fragment vun engem Mosaik vun ongeféier 30 Zentimeter Duerchmiesser presentéiert, dee réischt an de leschten Deeg virun der Visitt ënnert enger Schicht am Buedem vun engem groussen Raum zum Virschäi komm war, mee vun deem an dësen Ament weeder d'Gesamtgréisst nach wou se ursprünklech louch bekannt ass. Duerch hir vill Froen hunn d'Ministesch an hir Conseilëren hire groussen Interessi un deem ganze Site bewisen. Als Conclusioun vun der Visitt hu si dem Fonni LE BRUN



den Optrag mat op de Wee ginn, en Avant-projet auszschaffen, wéi een de Site vu Schieren als permanente Musée valoriséiere kéint, ënner Abezéiung och vun ëmweltfrëndlechen Iwwerleeungen.

Dat gesäit jo aus, wéi wann den Norden op kulturhistoreschem Plang och mol eppes kéint an dëser Richtung op d'Bee bréngen, datt och en touristesche Bléckfang kéint hei entstoën; et ass nämlech sou, dass een hei mol keng grouss Ustrengunge fir Publikatioun ze maache brauch, well d'Lag direkt un der Nordstrooss mécht hir Reklamm selwer.





Hei, fir vollstänneg ze sinn, och nach den Text vum Regierungscommuniqué zu dëser Visitt:

Visite de la villa gallo-romaine à Schieren

En présence du collège échevinal de la commune de Schieren, de son nouveau bourgmestre Eric Thill et du directeur du Centre national de recherche archéologique (CNRA), Foni Le Brun-Ricalens, la ministre de la Culture, Sam Tanson, et la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Carole Dieschbourg, ont visité, ce vendredi 28 février, le chantier des fouilles archéologiques qui se déroulent actuellement sur le site de la villa gallo-romaine de Schieren « Auf Schlammgraecht ».

Suite aux explications fournies par les représentants du CNRA, les parties prenantes ont mené un échange sur les futurs moyens pour valoriser la villa en tant que site antique exceptionnel à l'échelle nationale et européenne et pour faciliter l'accessibilité au public.

Grâce à son état de conservation exceptionnel, la villa exhibe un intérêt scientifique sans équivoque. Le domaine se compose du palais principal (*pars urbana*), de thermes et d'une dizaine de dépendances (*pars rustica*), couvrant ensemble plus de 8 hectares.

« Le fait que de tels trésors se cachent sous nos pieds démontre la nécessité de disposer du cadre légal approprié permettant la pratique d'une archéologie préventive », a précisé Sam Tanson en évoquant le projet de loi relative au patrimoine culturel, déposé en août 2019 à la Chambre des députés.

Les travaux scientifiques sur ce site ont été réalisés dans une première phase de 2013 à 2018, dans le cadre de l'élargissement





de la route B7 pour améliorer l'accessibilité du site. Ce projet a été cofinancé par le ministère de la Culture et le ministère de la Mobilité et des Travaux publics. Dans une deuxième phase de 2019 à 2023, les fouilles se concentrent sur le bâtiment principal qui se développe sur 4.000 m².

Pendant la visite, le directeur et les représentants du CNRA ont présenté le site et le bâtiment principal de la villa en cours de fouille. Le caractère exceptionnel de ce palais romain, présentant un excellent état de conservation, a été souligné à plusieurs reprises, et illustré à l'aide d'exemples, tels que l'emprise au sol du palais, qui est conservée dans sa totalité et non recouverte par des constructions postérieures.

L'archéologue-toichographologue Sabine Groetembriel du Centre d'étude des peintures murales romaines de Soissons (CEPMR) a fourni des explications supplémentaires sur les enduits muraux et leur restauration. Depuis 2015, chaque année, des fresques polychromes sont mises au jour lors de la progression des fouilles. Les peintures sont remarquables et animées de diverses représentations mythologiques. Il s'agit d'une découverte unique pour le Luxembourg et le nord de l'Europe en périphérie de la ville impériale de Trèves.

Communiqué par le ministère de la Culture et le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

Schieren a Schierener Refractairen am 2. Weltkrich

Auszich aus de Bicher vum Aimé KNEPPER

Den Aimé KNEPPER ass den 29. Dezember 1924 zu Kielen gebuer an huet spéider an der Stad gewunnt. Vum 5. Oktober 1942 bis den 12. Abrëll 1943 huet hie säi Reichsarbeitsdienst (RAD) zu Dallwitz an Ostpreußen an zu Jelgawa a Lettland geleescht. An der Wehrmacht (WM) war hie vum 16. Abrëll 1943 bis de 7. November 1943, an do war hien zu Rendsberg an zu Esbjerg an Dänemark, an zu Landau. Den 21. November 1943 ass hien desertéiert. De 26. Dezember 1943 huet hie sech an d'Frankräich ofgesat, wou hie bis zum Enn vum Krich bliwwen ass.

Hien huet vun de Russen déi sowjeetesche Medail vum 40. Anniversaire vun der Victoire iwwer de Faschismus kritt, well hie russesche Krichsgefangene gehollef hat. Hien huet och déi Lëtzebuerger Medaille vum Commandeur de l'Ordre de Mérite a vum Officier de la Couronne de Chêne kritt.

An den nonzeger Joere vum leschte Joerhonnert huet den Aimé KNEPPER ënner anerem 4 Bicher iwwer den 2. Weltkrich geschriwwen, et sinn dat:

- Vie ou mort des réfractaires, tome I
- Vie ou mort des réfractaires, tome II
- Les réfractaires dans les bunkers
- Enrôlé de force, déserteur de la Wehrmacht

Les chiffres des Luxembourgeois

Total Enrôlés de force	11.168
Déserteurs ou réfractaires	3.510
Disparus	1.084
Tombés	1.775
Fusillés ou exécutés	253
Maquis ou armées alliées	705

Hei an dësem Artikel si lo all déi Saachen zesummegefaasst, déi iwwer Schieren, Schierener Jongen oder spéider Awunner vu Schieren an dëse Bicher ze fanne waren.

1. Réfractaires luxembourgeois arrêtés en France avec BOISSENET Emile de Harlange et SCHULTZ Joseph de Luxembourg: BINSFELD Jean de Schieren, exécuté plus tard à Villeurbanne.

- Ces réfractaires avaient été emprisonnés à Lyon et torturés sauvagement. Il est probable que ces traitements sadiques leur avaient été infligés par l'équipe de Klaus BARBIE.
- Le 21 juillet 1946, les corps des jeunes héros furent ramenés au Grand-Duché par convoi militaire. À Lyon, lors de la levée des corps, une grandiose cérémonie patriotique avait réuni dans un même esprit de fraternité résistants français et luxembourgeois. À cette occasion, le président Edouard HERRIOT, maire de Lyon, avait prononcé un discours: « La bête est domptée, mais non morte! »

2. Répertoire des réfractaires de la commune de Schieren.

- 28 enrôlés de force appelés, dont 12 réfractaires ou déserteurs
- 5 sont portés disparus
- 1 est tombé dans l'uniforme haï

Réfractaires – Déserteurs

BLEY Jean

ESSER Nic

FISCHBACH Henri

FISCHBACH Victor

GOERENS Jos

HELBACH Paul

KIRSCH Felix

KUGENER Jean-Pierre

MEISCH Alphonse

MEYRATH Jean

SCHWINNEN Alphonse

THOMA Martin

Leur parcours se lit comme suit, et ici sont inclus aussi les autres réfractaires non natifs de Schieren:

BLEY François,

né le 20.04.20 à Colmar-Berg

RAD : 6.10.41 au 28.03.42 à Hirstein (Sarre)

WM : 18.10.42 au 27.01.43 au Danemark. Formation militaire à Vindrup. Transféré ensuite au front de l'Est, à Novgorod au nord de l'URSS le 23.02.43. Blessé au bras droit (paralysie d'un nerf) le 13.04.43, hospitalisé à Wernigerode et Trèves

Désertion le 20.08.44 en s'évadant de l'hôpital militaire de Trèves

Caché chez Madame HERFURTH-GOMPEL à Schieren, décédé le 8.9.2004 et enterré dans la tombe familiale HERFURTH-GOMPEL et BLEY

Son frère Léon, né le 26.01.22 à Colmar-Berg, décédé en 1978, avait été interné au camp de concentration de Buchenwald pendant plus de deux ans.

BLEY Jean,

né à Schieren le 06.06.24

RAD : à partir du 18.02.43 à Neuhoof-Liegnitz en Silésie

WM : Incorporation le 21.05.43 à Greifensberg près de Stettin

Désertion après une permission le 01.10.43. Évasion en France par Audun-le-Tiche et Russange. En possession de faux papiers, il travaillait dans une ferme près de Longuyon, se rendit ensuite dans la Vienne où il travaillait dans une fabrique de conserves de viande, et finalement dans une ferme.

Il rentra au Luxembourg le 12.05.45.



ESSER Nic,

né à Schieren le 08.06.21

RAD : à partir du 19.02.43

WM : Incorporation le 19.05.43 à Limeritz et à Jaroslau près de Cracovie

Permission et désertion après quelques semaines d'instruction

Caché dans la maison SCHREINER à Feulen jusqu'à la libération

FISCHBACH Henri,

né à Schieren le 14.05.22

RAD : à partir du 10.10.43

Hospitalisation en Autriche

Retour au Luxembourg le 10.02.44

Il réussit à se soustraire à l'enrôlement dans la WM en s'infligeant des automutilations.

FISCHBACH Victor,

né à Schieren le 14.05.22

RAD : à partir du 07.10.43 à Peenemünde

WM : incorporation le 16.04.43 à Nienburg an der Weser

Désertion après une permission le 21.08.43

Caché dans l'église de Pfaffenthal avec cinq autres réfractaires

GOERENS Jos,

né à Schieren le 08.01.20

RAD : à partir du 19.02.43 à Danzig

WM : incorporation le 17.10.43 à Vienne-Kagran; souffrant de la jaunisse, il y fut hospitalisé en août 44, il fut muté à Breslau-Hartlieb.

Le 09.09.44, muni d'une feuille de route falsifiée, il prit la direction du Luxembourg par le train. Il fut arrêté à Trèves, interné dans une caserne d'où il put s'évader. Il fut à nouveau intercepté, mais put s'enfuir une deuxième fois et se cacher près de la famille METZDORF à Oberbillig.

Le 23.09.44, on lui procura des vêtements civils à Merttert et il put rentrer à Schieren le même jour.

HELBACH Paul,

né à Schieren le 26.02.21

RAD : à partir du 17.04.42 à Drausmühle/Marburg

WM : incorporation le 28.04.42 à Lyon

En transfert vers Mulhouse, il a quitté clandestinement un train militaire et put rejoindre le Luxembourg sans certificat de permission le 01.09.43.

Caché au Mathgeshaff jusqu'au 15.02.44, quatre jours avant une rafle de la Gestapo, il partit et il a été accueilli ensuite par sa tante, Madame WAGNER-WOLF à Dudelange avant de rejoindre ses parents transplantés dans les landes de Lunebourg. Il y était caché dans un chalet forestier (son père était garde forestier) jusqu'à la libération par l'armée anglaise le 20.04.45.

KIRSCH Félix,

né à Schieren en 2020

RAD : à partir du 07.10.41 à Oberemmel et à Hesperange

WM : incorporation le 07.12.42

Blessé près de Kuban et hospitalisé le 25.06.43 à Sinferopol et à Yalta

Lors de la retraite de la WM, il fut de nouveau blessé près du fleuve Dnjepr, eut une permission et déserta.

Caché d'abord auprès de Madame Ernest MELSEN-GENGLER à Schieren, ensuite au Mathgeshaff auprès de la famille Emile HOFFMANN-METZ.

KUGENER Jean-Pierre,

né à Schieren le 10.05.23

RAD : à partir du 28.06.43 à Brahnau

WM : incorporation le 25.10.43 à Vienne-Kagran.

Transféré aux environs de Bordeaux, il déserta le 20.08.44, traversa le sud de la France et travailla à la ferme de Charles METTETAL de Champagny, non loin de la frontière suisse, le 20.10.44, la ferme fut touchée par des tirs allemands. Jean-Pierre KUGENER fut blessé grièvement et hospitalisé à Belfort où il décéda.

Ses cendres furent rapatriées le 16.05.47.

MEISCH Alphonse,

né à Schieren

RAD : à partir du 24.11.43 à Rothenburg-Tauber et à Schweinfurt

WM : Il ne donna pas suite à l'ordre d'enrôlement, caché auprès de Madame Ernest MELSEN-GENGLER à Schieren.

Le 21.07.44, il fut accueilli par la famille Emile HOFFMANN-METZ au Mathgeshaff.

Quelques jours avant une rafle de la Gestapo dans cette ferme, il rejoignit la famille WAGNER-SCHMARTZ à Arsdorf où il restait jusqu'à la libération.

MEYRATH Jean,

né à Schieren le 09.09.21

RAD : à partir du 08.04.42 à Liersberg-Igel

WM : incorporé le 08.12.42 à Nikopol, ensuite en Roumanie et à Ulm en juin 44

Désertion après une permission le 20.06.44, caché auprès des familles Aloyse SCHAUS à Ettelbruck et SCHIFFMANN à Lipperscheid

SCHMITZ Arthur,

né à Schieren le 26.07.23, domicilié à Alzingen

WM : Désertion en septembre 1943

Caché auprès de la famille KUENSCH-JACOBY à Hesperange

Titulaire de la carte de la résistance

SCHWINNEN Aloyse,

né à Schieren le 04.01.23

RAD : enrôlement le 12.02.43 à Karswalde

Après le service dans le RAD, il fut incorporé dans la WM à Ratenburg en Prusse orientale.

Désertion

Communication du chef de sa compagnie à l'administration communale le 05.11.43: « von der Truppe entwichen »

La date et les circonstances de sa mort sont inconnues.



Konveniat vun de Refractairen a Bunker-Jongen um Mathgeshaff, wéi d'Plaquette do ubruecht gouf



D'Gedenkplaquette



Foto vum 10. September 1944 am Pafendall: lénks den Edy Gerson vun der Unioun, riets den Aloyse Schiltz, Lieutenant vun der franséischer Arméi, an dertëscht d'Refractaire Kerger, Kraus, Nic Schaefer, Emile Schaefer a Vic Fischbach



De François Bley a Wehrmachtsuniform



Lénks de Gaston Zacharias a Wehrmachtsuniform



De Schwinne Aloyse an Zivil

THOMA Martin,

né à Schieren le 07.02.23

Avant son incorporation forcée, il avait été emprisonné par les Allemands pendant 14 mois.

RAD : à partir du 16.02.43 à Sagan en Silésie, ensuite à Liegnitz

WM : incorporation le 20.05.43 à Allenstein en Prusse

Désertion huit jours après son arrivée à Krivoirock, il rejoignit l'Armée rouge et se mettait à la disposition d'une compagnie de propagande qui, par haut-parleur, incitait les Allemands à désert.

Plus tard, après un bref séjour dans deux camps de prisonniers de guerre, il fut transféré à Tambow et rentra au Luxembourg le 05.11.45.

WIWINIUS Robert,

né en 1921 à Wilwerwiltz, curé, décédé le 23.10.75 à Schieren

Devait être incorporé dans la WM le 18.05.43, mais ne se présentait pas. Caché jusqu'au 25.05.43 dans la maison BRUCK (« Dall ») à Enscherange

S'évada en Belgique avec l'aide des résistants J.P. MERES, Henri NAU et Josy THOLL de Drauffelt, ainsi que du passeur-martyre Aloyse KREMER de Biwisch. Travailla dans une ferme à Dinez et rejoignit ensuite sa tante à Senlis (France).

Il revint au Luxembourg et, dans la nuit du 18 au 19 mars 1944, il put se sauver lorsqu'un groupe de neuf réfractaires fut intercepté à la frontière belge par un garde forestier allemand qui tua Michel SASSEL.

Le 19 mars 1944, il fut accueilli dans la maison REUTER à Lellingen.

Le 20 avril 1944, il s'évada de nouveau en Belgique avec un groupe de vingt réfractaires conduit par Aloyse KREMER.

Le 24 mai 1944, voulant revoir son frère, maquisard, il fut arrêté dans le train. Il fut emprisonné à Luxembourg, Wittlich et Torgau.

Pendant le transport dans le camp de concentration, le convoi, parti le 1 avril 1945, a été retardé par les événements de la guerre et les prisonniers ont été libérés par les troupes américaines, le 5 mai 1945.

ZACHARIAS Gaston,

né le 13.03.22 à Dahl, domicilié à Schieren

Après sa permission fin novembre 1943, il s'est débarrassé de l'uniforme abhorré de la WM.

Caché d'abord auprès de la famille FERBER-JANS à Dahl, ensuite dans le bunker de Consthum (« Fridbësch »), a quitté cet abri pour s'installer avec Ed JUNCKER, Eugène JANS et, plus tard, Michy PEIFFER dans un autre bunker près de Dahl (« um Deeler Bur 4 »)

Finalement, pour des raisons de sécurité, ces réfractaires ont rejoint diverses familles.

Gaston ZACHARIAS a alors été caché dans la maison SCHAUL-LEIDER à Dahl.

Les réfractaires ont été ravitaillés surtout par Hélène HIERTZ, par après renommée hôtelière à Diekirch.

AUBART Léon,

né le 04.04.23 à Kautenbach, domicilié à Schieren

RAD : à Peenemünde du 17.10.42 au 01.01.43

WM : en CSSR pendant 2 semaines, ensuite en Russie où son unité devait combattre les partisans

Désertion le 08.05.43 lors d'une permission

Caché dans plusieurs bunkers dont Masseler, Tadler, Hochlay près de Kautenbach et Doosbach-Fridbësch près de Schlindermanderscheid

Fin 1943, il avait trouvé refuge dans une baraque de garde-barrière.

Les « Bunkerjongen » disposaient d'armes. Ils furent aidés entre autres par les familles BIWER-DECKER de Tadler, MARTIN, GROBER et MICHELS de Goebelsmühle et de la famille SCHMIT de Friedbusch.

Ses parents avaient été déportés.



Der „Mathgeshaff“ gezeichnet von A. Kessler

Refraktäre im „Mathgeshaff“ und Umgebung

In dem zwischen Schieren und Schrondweiler gelegenen „Mathgeshaff“ oder in der Umgebung waren zeitweilig 17 Refraktäre untergetaucht. Die Hofbesitzer waren Emile und Gertrude HOFFMANN-METZ.

Im Hause selbst hielten sich ab September 1942 neun Refraktäre auf, und zwar:

- BABKOWSKI aus Kayl, während zwei Monaten. Nach dem Krieg ist er in die Vereinigten Staaten ausgewandert.
- Jean KILL, politischer Flüchtling, während einem Jahr. War vor dem Krieg Direktor des KP-Organ „Die Volksstimme“.
- Mill KREMER aus Differdingen.
- Pierre NEUBERG aus Luxemburg.
- Rino CHEMELLI aus Beringen-Mersch.
- Paul HELBACH aus Schieren.
- Aloyse SCHMITZ aus Weyer.
- Jules NICLOU aus Differdingen und
- Camille WINTERSDORF aus Niedercorn.

Bei Gefahr zogen sich die Refraktäre in die dem Wohnhaus gegenüberliegende Scheune zurück. Durch eine Unvorsichtigkeit schien das Verbleiben im „Mathgeshaff“ sehr gefährlich. Die Refraktäre suchten andere Verstecke auf. Kurze Zeit später nahmen etwa 20 Mann der Gestapo eine Hausdurchsuchung vor.

Im April 1944 begann Emile HOFFMANN mit dem Bau von zwei Waldbunkern; einer befand sich „am Raalach“, der zweite „an der Kahlbaach“. Das Baumaterial stellte die Firma WISER aus Ettelbrück unentgeltlich. Zwei Monate vor der Befreiung zogen in jeden Bunker zwei Refraktäre ein:

- Jeng HAMEN und Raymond THILLEN in den Bunker „am Raalach“.
- Roger DECKER und Johny PAULY in den Bunker „an der Kahlbaach“.

Die „Bunkerjungen“ verfügten über Waffen.

In einer Feldscheune „an de Sauerheck“ wurden Aloyse LUDWIG aus Holler, Félix KIRSCH aus Schieren, Alphonse MEISCH aus Schieren sowie Lucien PIERRET aus Differdingen untergebracht. Die Verpflegung wurde weiter durch die Familie Emile HOFFMANN-METZ besorgt. Während all dieser Zeit musste öfters schwarzgeschlachtet werden.

Am 22. November 1990 ließen die Refraktäre eine Plakette am Wohnhaus anbringen mit dem Wortlaut:

**„Enger grousser Resistenzlerfamill e grouse Merci.
Déi 17 Refractairë vum Mathgeshaff“.**



Der „Mathgeshaff“ und der „Birkenhaff“

Schieren – „Rahlach“: no den Notize vum Jean HAMEN

Les nombreux réfractaires (dix-sept) cherchant à se cacher dans la région de Schieren ne pouvaient pas tous être accueillis dans des maisons. On devait donc procéder à la construction de deux bunkers au lieu-dit „Rahlach“ à la mi-juillet 1944; le premier était occupé par

- Jean HAMEN et
- Raymond THILLEN,

le deuxième par

- Roger DECKER et
- John PAULY.

La famille Emile HOFFMANN-METZ, fermiers au Mathgeshaf, subvenait à leurs besoins.

Le premier abri se trouvait dans une pente broussailleuse presque impénétrable. Il avait été construit en surface avec du bois et de la tôle. À l'intérieur se trouvaient deux couchettes, une table, deux chaises ainsi qu'un poêle enlevé

dans une maisonnette de garde-barrière. Le deuxième abri avait été aménagé partiellement sous terre dans un creux d'une épaisse forêt de sapins. À l'intérieur se trouvait le même „mobilier“ que dans le premier. La famille HOFFMANN-METZ déposait journellement le ravitaillement dans un vieux récipient non loin de la ferme. Il était destiné alternativement au premier ou au deuxième bunker.

Les occupants du premier réduit étaient en possession d'un colt américain de la Première Guerre mondiale, ceux du deuxième d'un fusil.

Ajoutons qu'à deux reprises, les Allemands, soupçonneux, avaient perquisitionné dans la ferme sans rien trouver de suspect.

Als Ofschloss dann nach, mee nit aus de Bicher vum Aimé KNEPPER, zwee Lidd:

- Eng tockeg Rass
- Bunkerlidd vu Kiemen (op d'Melodie vum Feierwon)

Eng tockeg Rass

A wann dir iech op d'Kopp ge'ft stellen,
Dir Judâssen vu noh a weit,
A ge't dir iech och d'Zong verbâllen,
Vergohe bal vu Gascht a Neid:

Refr. Ganz Lötzeburg hält iech de Bass,
Passt op, mir sin eng tockeg Rass.

Mir wiren deitsch a ge'wen't bleiwen,
So' te'nt an tâtst dir uechter d'Land;
Dir könnt et och nach schlômmer dreiwen,
We' Stohl a Stên hale mir stand.

Refr.

Dir könnt de Stro'm och Sonndes spêren,
Dass London nôt me'h gôt ên To'n;
Mir hun da grad ons Hêmecht gêren,
Sti fester nach zu Kreiz a Kro'n.

Refr.

Röm rabblen d'Bêchsen an de Strôssen,
Da mecht all Mönsh sech hell ewech;
Dat Hêschen gêht dach iwer d'Môssen
An d'Geld dervun a munch „giel“ Tâsch.

Refr.

Dir ons jong Leit ganz ro'heg schaffen
Am „R.A.D“ ge'nt hire Wöll;
Dat soe mir iech hei ganz affen,
Dir krit si ower nimols möll.

Refr.

A lôsst ons Kleng de Pelâss spillen
An der „H.J.“; si stin dach trei
Zum Land, fir dat si fillen
An denken sech am Hêrz dat hei:

Refr.

Vill daper Männer hu mat Frêden
Hirt Liewen higin um Schafott,
Mam leschte Gro'ss virum Verschêden
Un ons le'f Herrscherin Charlotte.

Refr.

Dir huet vill aner goldtrei Bîrger
Brigangzeg öm hirt Liewe bruecht
An 't kacht am Land vun Hâss an lenger,
Well op kê Recht me'h gôt geuecht.

Refr.

Vill dausend Leit huet dir verdrîwen
Vun Haus an Haff we' Stêcker Ve'h;
An dach sin si all starek bliwen,
Gutt hêmechststrei, trotz Lêd a We'h.

Refr.

Ons Jonge huet dir higeke'hert,
Am Osten an den Do'd gschlêft;
Dat ka blo'ss ên, dé ganz verde'ert
An u kê Freihêtsrecht me'h glâwt.

Refr.

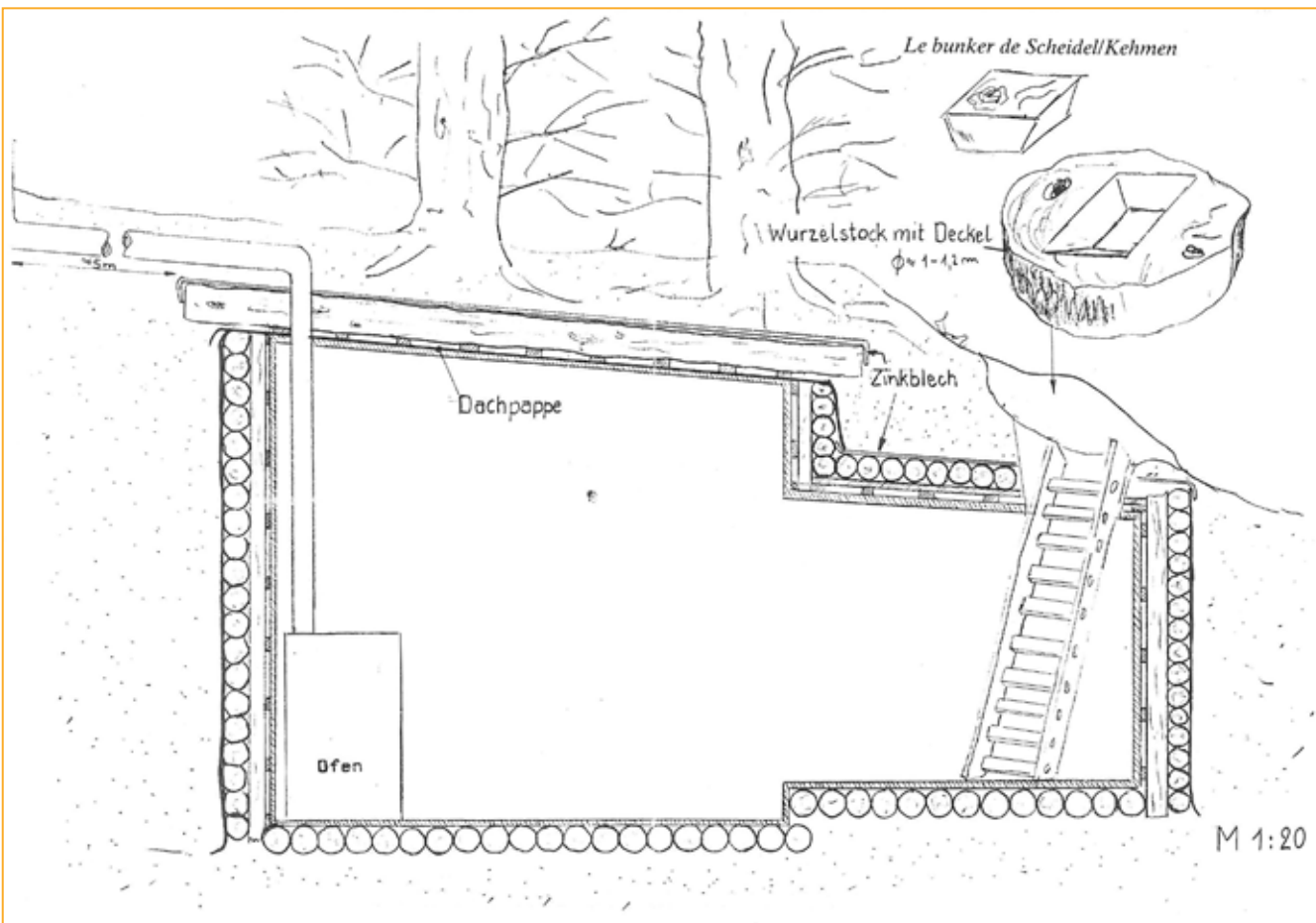
Ni lôsse mir ons önnerdrêcken,
Dat sief iech frei a frank gesot,
An ir mir ons als Sklave bêcken,
Vill le'wer do'd we' so'eng Schmot!

Ganz Lötzeburg hält iech de Bass
Passt op, mir sin eng tockeg Rass.

Bunkerlidd vu Kiemen

(Melodie: De Feierwon)

1. Mir Deserteure sinn eng Rass,
déi eigentlech ganz harmlos ass.
Mee wou mir eis och nëmme weisen,
da komme gläich déi ...
mat Karabiner a mat Honn.
Natierlech si mir laang verschwonn.
2. An eiser Villa an dem Bësch,
do wunne mir gesond a frësch.
Si ass modern, a grouss, a warem
An d'Arichtung ass och net arem.
Eis feelt nach just e Radio,
dat anert, dat ass alles do.
- Refrain:**
Mir Deserteuren an den Hecken
mir waarden drop, datt ...
Mee eemol kënnt déi glécklech Stonn,
wou rëm fir eis schéngt d'Fräiheetssonn.
3. Eis Freiesch hu mir laang vergiess,
dee leschte Bréif an déi lëscht Bees.
Mir hu keng Zäit, fir mat sou Saachen
eis Kappzerbrieches vill ze maachen.
An iwwerhaupt, mir wëssen net,
ier et op der Welt nach Fraleit gëtt.
4. Et ass gutt gesuergt fir eise Mo
wéi an dem beschte Restaurant.
Mir iessen Hameschmier a Fritten,
an hunn och nach keen Duuscht gelidden.
Wëll loosst iech soen, gutt Leit am Land
sinn Nuechten duerch fir eis gerannt.
5. Wat wier mir dach ouni déi,
déi laang fir eis Gefor a Méi
hu gedroen, an nimools kloen,
egal wat mir och ëmmer froen.
Well wat si hunn, brénge si hier,
souguer den Tubak kréie mir.
6. A kréie mir rëm d'Fräiheet zréck,
da stréckt eis un, wa mir vu Gléck
ganz bësschen aus dem Haische kommen.
Well vun sou laang am Bësch ze brommen,
ass vläicht mol een net méi wéi d'Leit,
wat jiddereen him gär verzeit.



Déi vu BLOCHAUSEN an d'Lëtzebuerger Politik

Zwee Männer aus der Famill DE BLOCHAUSEN vum Bier-trenger Schlass hunn am 19. Joerhonnert méi oder manner grouss Kapitele vun der Lëtzebuerger Geschicht a Politik matgeschriwwen. Et waren dat de Friedrich Georg Prosper an deem säi Jong Félix, deem een als Staatskanzler, deem aneren als Staatsminister. E bëssen detailléiert Informatiounen doriwwer fanne mer am Historiker Paul WEBER sengem Buch vun 1939 „Geschichte des Luxemburger Landes“ erëm.

Éischt Neierunge fir méi Autonomie

1840 war de Kinnek Wëllem II. vum 20. bis de 25. Juni hei op Besuch, wou e probéiert huet, de Lëtzebuerger Bierger hir Wënsch a Virstellung gewuer ze ginn. Déi zwou Hauptsuerge vun de Lëtzebuerger schéinen d'Ausschaffe vun enger Constitutioun an e Wirtschaftsuschloss u Belgien gewiescht ze sinn, dësen zweete Punkt, fir engem Uschloss un den Zollveräi vum däitsche Bond zevirzekommen. Dem Kinnek seng Reaktioun koum 4 Méint méi spéit, wéi en den HASSENFLUG am Oktober an de STIFFT am November 1840 ofgesat huet. Dem HASSENFLUG seng Kompetenze sinn enger Régence Royale iwwerdroe ginn, wou e gewësse GELLÉ un der Spëtzt stoung. De STIFFT gouf zu Den Haag duerch de Baron Friedrich Georg Prosper DE BLOCHAUSEN ersat, deem den Titel vun engem Staatskanzler kritt huet. Iwwer déi zwou ofgesate Männer, déi sech ënnereneen nit gréng waren, ass dëse Sproch an der däitschsproocheger Press kurséiert: „Hassenflug und Stifft, haben das ganze Land vergift.“

Den 12. Oktober gouf déi éischt Constitutioun agesat, wou d'Regierung aus 5 Membere bestan huet, wou de President den Titel Gouverneur krut. Den Ignace DE LA FONTAINE, eise Nationaldichter DICKS säi Papp, huet dës Fonktioun bis 1848 erfëllt. Do gouf eng Versammlung agesat, déi mat eiser heiteger Chambre des Députés vergläichbar war, an där och Biergerlecher dra waren, eng revolutionär Neierung. Déi huet aus 34 Mann bestan, déi déi éischte Kéier vum Kinnek selwer ernannt goufen, a wou den Who is who vun der Nomenklatur vum 19. Joerhonnert dra war mat Nimm wéi BLOCHAUSEN, METZ, PESCATORE, SIMONIS, TORNACO, WURTH ënner anere.

Neierungen an den éischte Joere fir méi eng grouss Autonomie waren Handelskammer, Post, Kommunalverwaltung, Bauverwaltung, dräi Distriktkommissariaten an en éischt Schoulgesetz, och wann doran d'Schoulmeeschteren nach den Duerfpaschtéier an dem Bëschof ënnerstallt waren.

D'Revolutionsjoer 1848

An awer huet et ëmmer méi rumouert, deelweis och beaflosst vun den Entwécklungen am Ausland. De 24. Februar huet Frankräich d'Republik proklaméiert, Italien stoung a Flamen, déi däitsch Länner goufe vun Onroue gerëselt. An all deem Trublement ass och Lëtzebuerg matgeschwomm, andeems et a Belgien als eenzegem Land um Kontinent roueg bliwwen ass. De Biergertum hat scho laang méi grouss Garantië vun hire Rechter op der Wonschlëscht. Pressefräiheet, Rechter an Onofhängegkeet vun der Justiz, Publikatioun vun den Deliberatiounen vun der Versammlung, Erweiterung vun der Schoulreform, kloer Ofgrenzung vu Staat a Kierch. Bei de klengen Leit war d'Aarmut déi gréisste Suerg, 12 Prozent vun de Leit waren ënnert dem Aarmutsniveau, d'Léin si gefall, an d'Roserei vun de Leit war besonnesch grouss, well parallel dozou dem Kinnek seng Zivillëscht vun 150.000 Gulden déi ganz Grondsteuer, also 10 Prozent vum Budget verschlongen huet. Dozou koum dann nach derbäi, datt wéinst deene ville Feiersbränn an den Dierfer e Verbuet erauskomm ass, fir en Hausdaach mat Stréi ze decken. De Paschtouer KALBERSCH vun Ierpeldeng un der Sauer huet a sengem Buch vun Ierpeldeng beschriwwen, datt duerch d'Stréiverbuet zwee Drëttel vun den Awunner Besetzungen hu musse verkafen, an déi déi näischt haten, sinn an d'Aarmut ofgerëscht. D'Schold doru krut de Staatskanzler DE BLOCHAUSEN, deem zu allem Iwwel seng Pai och nach selwer vun 8.000 op 10.000 Gulden opgebessert hat, a vun deem d'Stréiverbuet gestaamt huet. Hie krut doropshin och direkt de Spottnumm „Stréidecker“, vun aneren huet hien den Numm „Leeëndecker“ kritt. Doduerch war och Ettelbréck 1848 eng vun den Hauptplaze vun den Onrouen, an dat war vum 12. bis den 23. Mäerz.

D'Gendarmeriekasär gouf besat, de republikanesche Fändel gouf op de Kierchturm gestach. D'Unhänger vun de Bierger an déi vum Klerus hu sech an engem klengen Biergerkrich zerbalegt, sou datt an der Hauptstadt eng nei opgestallte Biergerwier huet musse fir Rou suergen. Den 20. Mäerz huet d'Regierung d'Zougständnisser vum Kinnek publik gemaach: d'Pressefräiheet direkt an d'Versprieche vun enger demokratescher Constitutioun.

D'Bauerenauffer, wann een et sou kann nennen, war de Friedrich Georg Prosper DE BLOCHAUSEN, well de Kinnek huet de Staatskanzler vun haut op mar entlooss. Mee dee Schoss ass no hanne lassgaang, well du sinn d'Onroue vun neiëm opgefleamt. Hien, dee bei de Leit verhaasst war, krut du bëlleg Popularitéit, well en dem Kinnek e frechen

Äntwertbrëif op seng Entloossung geschéckt huet, an hien huet him all seng Uerden a seng Titelen heemgeschéckt. Als humoristeschen Nieweneffekt, deen awer nit an de Geschichtsbicher steet, huet dee stënterlech Geschassten du gutt Zäit kritt, op senge Schierener Besetzungen déi éischt dokumentéiert Ausgruewunge vun der Réimervilla ze maachen.

Den 19. Abrëll gouf et virgezunne Wale fir déi nei Verfassung, an déi nei Constituante huet op Urode vun der Kommandatur wéinst den Onrouen an der Stad vum 25. bis den 29. Abrëll zu Ettelbréck siégéiert. Et kount dunn opgrond vun der neier Pressefräiheet zu ongewéinlech staarker Polemik zwëschen de Liberalen an de Klerikalen an hiren Zeitungen „Courrier“ a „Luxemburger Wort“, wou et haaptsächlech ëm den ëmstriddene Bëschof LAURENT gaang ass, dee coûte que coûte d'Hegemonie vum Klerus nit wollt beschneide loosse. D'Regierung huet zu Roum intervenéiert, fir de Bëschof ofzeberuffen, dee si fir d'Onroue vum 16. Mäerz verantwortlech gemaach hunn. Deen huet dunn den 1. Mee d'Land verlooss, an d'Wale vum 8. Mee waren e Risenerfolleg vun de Liberalen iwwer déi Klerikal.

Mee nach hat den DE BLOCHAUSEN säi lescht Wuert nit gesot; en Detachement vum lechternacher Jeeërbataillon war op Ettelbréck delegéiert ginn, fir datt d'Constituante a Rou do siégéiere kéint, mee déi hu sech mat Sëlwegeld kafe gelooss an hunn hir Aktivitéiten an déi Ettelbrécker Wirtschafte verluecht. Hanner virgehalener Hand gouf kolportéiert, dat Sëlwegeld kéim vum demissionäre Staatskanzler DE BLOCHAUSEN, dee sech just nach als Citoyen uriede gelooss huet an op de Baueren hiner Säit war. Déi arem Bauere waren nit un de grouse Verännerunge vun der Constitutioun an dem Sträit tëscht Liberalen a Klerikalen intresséiert. Fir si ass et ëm Aarmut a plakegt Iwwerliewe gaang, an en Deelerfolleg hate si kritt, well d'Stréiverbuet réckgäנגeg gemaach gi war a réischt vum Staatskanzler sengem Jong, dem Félix DE BLOCHAUSEN, 1876 definitiv duerchgesat ginn ass.

D'Onrouen zu Ettelbréck si weidergaang, a sou huet den DE BLOCHAUSEN genësslech festgestallt: „Nous sommes en ce moment en révolution!“ Den 9. Mee, wéi Maart war, sollt de Waffendepot vun der Biergerwier op Dikrech verluecht ginn. Dat haten déi Opstänneg spatzt kritt, si hunn den Depot gestiermt an d'Flënten ënnert sech opgedeelt. An engem Buttek baussent der Stad hu se och nach e Faass Polver fonnt. Ee vun den Opstännegen huet den Doud fonnt, wéi seng schlecht geluede Flënt explodéiert ass. D'Police wollt intervenéieren, mee déi Revolutionär hate sech verfuusst an hunn iwwerall am Éislek eng Stopp fonnt. D'Generalamnestie vum 21. Juli huet dunn d'Gemiddler berouegt.

D'Ära vum Félix DE BLOCHAUSEN

Déi éischte Kéier, wou de Baron Félix an de Geschichtsbicher ernimmt gëtt, war zur Zäit vum däitsch-franséische Krich 1870-1871. Do war Lëtzebuerg mat eragezu ginn, well et seng Eisebunnslinne fir franséisch Transportzich opgemaach huet a well et franséisch Flüchtlingen nom Fall vu Metz nit festgehall hat. Nom Friddensschluss 1871 sollt en neien Eisebunnskontrakt ausgehandelt ginn. Dat stoung am Mëttelpunkt vum Walkampf hei am Land. Déi eng waren derfir, déi aner dergéint. Déi zwee Frontmänner vun de géignerlesche Bléck, den DE SCHERFF an de Félix DE BLOCHAUSEN, hunn et souwäit gedriwwen, datt hir Kontrovers an engem Pistoulenduell ausgeart ass, deen an engem Bësch bei Helleng un der louthrengescher Grenz eng Apotheose fonnt huet. Duerno gouf de Kontrakt nogebessert, an déi wichtegst Verbesserung war d'Versproche vum däitsche Räich, datt déi Lëtzebuurger Eisebunn dierft fir militäresch Zwecker gebraucht ginn. Duerno gouf en eestëmmege an der Chamber ugehall.

Dem Félix DE BLOCHAUSEN seng Amtszäit als Premier war gezechent vum Op an Of vun der Wirtschaft. E positivent Beispill hefir war d'Entwécklung vum Thomas-Prozedere an der Eisenindustrie. Domat konnt een dat Lëtzebuurger Eisenäerz vum Phosphor trennen, wat engersäits eng Reduzéierung vun de Produktionskäschten an als agreeablen Nieweneffekt och nach d'Thomasschlake bedeit huet, en idealen Dünger fir déi arem Biedem aus dem Éislek. Déi zwee Direkteren Emile METZ a Jean MEYER hunn déi éischt europäesch Lizenz fir dës Prozedur kaaft.

Als negatiivt Beispill vu senger politescher Zäit gouf et d'Faillite vu grouse Staatskonzernen a Banken, duerch d'Ëmstrukturéierung vun der Ekonomie hunn onzieleg kleng Betriber och mussen zoumaachen an déi Leit sinn an d'Aarmut ofgerutscht. De Kumul vu groussen a klengen Failliten huet 1885 zum Ofgank vum Félix DE BLOCHAUSEN gefouert. Zéng Joer méi spéit, wéi de Paul EYSCHEN Staatsminister war, hunn déi zwee, déi sech virdru gutt matenee verdroen hunn, sech op ëffentlecher Bün schlëmm Virwërf un de Kapp gehäit. Aus deem Sträitgespräch gong eraus, datt de Félix DE BLOCHAUSEN Staatsgeheimnisser fir sech perséinlech ausgenotzt hat. Knapps hat d'Regierung am Conseil d'Sanéierungsmoosname fir d'Prënz-Heinrich-Bunn beschloss, du gong en Telegramm vum DE BLOCHAUSEN am Numm vu senger Fra verfaasst un e Familljemember op Bréissel mam Inhalt „Vendez tout immédiatement – Estelle“. Déi moralesch Scholdfro ka sou oder sou ausgeluecht ginn, mee déi ëffentlech Meinung war entsat, well de Staatsminister sech nit un ongeschriwwer Gesetzer vu fairer Staatsféierung vis-à-vis vu sengen Ënnergiewene gehalen hat. Genée dëst Sträitgespräch gehéiert zu den oratoreschen Héichpunkte vun der Lëtzebuurger Chamber.



Histoire du Grand-Duché de Luxembourg

par Christian CALMES et Danielle BOSSAERT de 1995

Frédéric DE BLOCHAUSEN

Le 17 janvier 1842, le ministre d'Autriche à la Haye, qui avait reçu Frédéric DE BLOCHAUSEN, écrivit à Vienne: « J'ai été tout étonné de rencontrer un amour-propre national luxembourgeois qui prétend s'élever au-dessus des populations de l'Allemagne en raison de l'éducation politique reçue sous les régimes français, néerlandais et belge. »

Cette position est confirmée par la plume du chancelier DE BLOCHAUSEN, qui écrivit le 28 février 1843 à propos des clans germanophiles de Luxembourg: « Après l'accession on veut faire disparaître du sol toutes les traditions qui s'y trouvent et lui imposer les moeurs allemandes, qui ne sont nullement celles des Luxembourgeois. C'est une chose bien remarquable que cette tenacité de l'Allemagne à s'occuper du Grand-Duché, à invoquer pour lui la nationalité allemande, à vouloir que, du jour au lendemain, il oublie toutes ses traditions, ses souvenirs, ses moeurs, pour adopter ceux de l'Allemagne. »

Un dernier témoignage de taille sera celui du Roi Grand-Duc Guillaume II monté sur le trône le 28 novembre 1840 et qui s'était battu pour le Luxembourg en écrivant le 19 octobre 1841 au roi de Wurtemberg: « Mon projet consiste simplement à laisser au Grand-Duché sa petite nationalité à laquelle ce pays tient par-dessus tout. »

Quant au baron Frédéric-Georges-Prosper DE BLOCHAUSEN (1802-1866), il était chancelier d'État du Grand-Duché à la Haye de 1841 à 1848. Membre de l'Assemblée des États, puis de la Chambre (canton de Diekirch) de 1841 à 1848; Député du canton de Redange en 1856. Chambellan du Roi Grand-Duc. Il fut l'un des premiers hommes politiques à affirmer la nationalité luxembourgeoise en particulier à l'égard de l'Allemagne.

Quand les troubles de l'année révolutionnaire de 1848 commençaient à se faire chemin aussi au Luxembourg, DE BLOCHAUSEN conseillait à la Haye, le 7 mars 1848, à Guillaume II de faire spontanément quelques concessions. L'abrogation de la censure, la promulgation de la loi sur l'enseignement et l'éloignement du vicaire apostolique LAURENT.

L'épicentre d'où partirent les troubles fut Ettelbruck, sous la poussée des chômeurs. Le 11 mars, on y avait fêté la République et chanté la Marseillaise. Le 14 mars, le jour de la foire, il y eut des attroupements, et le lendemain le drapeau français fut hissé au clocher. Les villages des environs et Diekirch suivirent le mouvement. Ettelbruck demandait du travail pour les chômeurs du « Bolgesteen ». Les troubles s'étendirent à la vallée de l'Attert, à Mersch, Grevenmacher, Wiltz, Esch-sur-Sûre, Esch-sur-Alzette et Echternach.



Frédéric Georg Prosper de Blochausen



Étiquette de l'Atelier photographique de Metz

Pour arrêter les désordres, Guillaume II prit plusieurs mesures: 1. Il accepta le principe de la révision de la constitution et ordonna l'élection d'une assemblée nationale. 2. Il congédia le chancelier DE BLOCHAUSEN le 2 avril et consentit à demander le rappel du provicaire LAURENT.

Félix DE BLOCHAUSEN

Félix DE BLOCHAUSEN (1834-1915), issu d'une famille fortunée, était le fils du Baron Frédéric. Il a fait ses études au Collège des Jésuites de Metz, ensuite aux Cours supérieurs de Luxembourg avant de suivre des cours de droit à Bonn et à Paris. Inscrit au barreau de Diekirch, il fut député de ce canton de 1860 à 1866. En 1867, il devint directeur général de l'Intérieur dans le ministère de Victor DE TORNACO. De 1869 à 1874 il fut à nouveau député et élu président de la Chambre des Députés (1872-1874) jusqu'au jour où, le 26 décembre 1874, il fut appelé à former le gouvernement. Il démissionnait en 1885 à l'âge de 51 ans à la suite



Félix de Blochausen

d'un scandale financier autour des affaires des chemins de fer Prince Henri. Dans la suite il réussit à être de nouveau député en 1887 sans pour autant pouvoir être élu à nouveau président de la Chambre. Son inimitié avec Paul EYSCHEN, qui avait été son directeur général de la Justice, fut légendaire. Les deux hommes se combattirent pendant 30 ans jusqu'à leur mort le 12 octobre et le 25 novembre 1915.

Félix DE BLOCHAUSEN fut président du gouvernement luxembourgeois de 1874 à 1885 et avait, par son éducation dans sa maison familiale et ses études, bénéficié d'une bonne préparation pour les affaires publiques. Président de la Chambre des Députés, il fut appelé à succéder à Emmanuel SERVAIS. Au début de sa carrière, les positions de DE BLOCHAUSEN étaient assez sinieuses comme du reste la situation internationale. Ainsi en 1862 il s'attaqua au contentieux du Luxembourg avec la Confédération germanique en déplorant les contributions exagérées au titre d'une participation aux travaux de fortification entrepris en relation avec la construction du réseau ferroviaire. Dans une autre brochure, parue en 1866, il préconisa une convention entre le Luxembourg et l'Allemagne. Comme son père, il présida pendant de longues années (1875-1885) la commission grand-ducale d'agriculture. Il perdit du reste sa fortune dans des entreprises se rattachant à l'agriculture.

Pendant les onze années de sa présidence à la tête du gouvernement, il put régler toute une série de problèmes. Ainsi il fit voter plusieurs lois pour assurer le démantèlement de la forteresse et l'aménagement de la ville. Il clarifia notamment les compétences de la ville et de l'État dans ce domaine. À son actif on trouve la construction d'un bâtiment des postes et télégraphes à la gare centrale de Luxembourg, une subvention pour le port de Grevenmacher, l'achat de l'Hôtel de Gouvernement et de celui de la Chambre, il améliora le sort de l'agriculture par la création de l'école agricole à Ettelbruck et celle du service agricole (1883), par le vote de la loi sur la création d'associations syndicales pour les travaux agricoles, et par l'octroi de subsides pour l'amélioration du rendement des sols. Il fut l'animateur du réseau national « Prince Henri » et fit voter des concessions de chemin de fer, dont les petites lignes Mondorf-Remich et Cruchten-Larochette. De telles concessions furent également accordées à la société Guillaume Luxembourg dans le bassin minier et dans le nord du pays pour la ligne Troisvierges-St-Vith.

En 1881, DE BLOCHAUSEN fit voter une nouvelle organisation de la force armée et suspendre les lois sur la milice. De nombreuses lois à caractère social ou sanitaire furent adoptées sous son égide, parmi lesquels le règlement du travail des femmes et des enfants dans les fabriques et les mines (1876); le régime des aliénés (1880); la constitution de la fondation J. P. PESCATORE (1883); l'abrogation de l'article 1781 du code civil sur la préférence accordée en

matière salariale aux affirmations du maître ou patron par rapport à ses subalternes (1885). Sur le plan de la santé il y eut la création d'une école d'accouchement et d'un établissement de maternité ainsi que des mesures contre l'invasion et la propagation des maladies endémiques.

Sur le plan de l'enseignement, il y eut une loi sur l'enseignement primaire supérieur (1878), sur la création d'un institut pour sourds-muets (1880) ainsi que sur l'organisation de l'enseignement primaire obligatoire (1881). En 1881 il assumait le Krach de la Banque Nationale et lança un emprunt de trois millions. En 1882 et en 1884, il fit voter une loi introduisant l'impôt sur les exploitations minières. Il put, par la convention du 7 janvier 1880, régler la question irritante des litiges financiers avec les Pays-Bas.

Sa chute en 1885, fut, avec le Krach de la Banque Nationale, un des grands événements de l'époque, son honnêteté ayant été mise en cause. Avait-il trafiqué dans l'affaire des actions du Prince Henri ? D'après une enquête menée par quatre députés amis, dont le fameux juriste BRINCOUR, ce ne fut pas le cas. Le fait est qu'il fut remplacé le 20 février 1885; après quelques débats parlementaires désagréables, il avait quitté le pouvoir dans un halo de suspicions. Sa culpabilité n'est pas absolument certaine, mais comme le constate un jugement de tribunal de Bruxelles en date du 12 août 1885, il avait lui-même reconnu au cours des

débats judiciaires que la suspicion dont il avait été frappé à la suite des événements l'avait obligé à se démettre de ses fonctions de ministre d'État du Grand-Duché de Luxembourg. On peut ajouter à ce considérant qu'il avait à plusieurs reprises menti au roi, à la chambre et devant le tribunal belge. Aucun pays du monde ne peut avoir à la tête de son gouvernement un homme soupçonnable.

DE BLOCHAUSEN l'avait compris en démissionnant en 1885. Il faut constater que sa vie durant, DE BLOCHAUSEN fut plutôt l'homme de l'agriculture que celui de la sidérurgie. Sa politique tendit, sans doute avec une certaine recherche de popularité, à une démocratisation de la vie publique notamment par l'abolition de la milice (remplacée par le volontariat), par l'assainissement du cens et l'élargissement du corps électoral. Il fut en fait le dernier orangiste, car connaissant les agissements des rois grands-ducs, il chercha en 1884 de conserver la couronne luxembourgeoise aux Nassau-Orange. Cette position pouvait se fonder sur l'inimitié contre Paul EYSCHEN, à moins qu'elle ne fût dictée par sa germanophobie. À l'époque en effet certains craignaient que l'avènement du Grand-Duc Adolphe n'accentuât le glissement du pays vers l'Allemagne. En 1887, le Roi Grand-Duc demande à son successeur THILGES d'empêcher à tout prix l'élection de DE BLOCHAUSEN comme Président de la Chambre.

D'Revolutionsjoer 1848

De Professor Jos HESS schreift a sengem Buch „Luxemburger Volkskunde“ vun 1929 iwwert den Opstand:

Déi onbluddeg Ausernanersetzung vum 1848 waren zu engem groussen Deel och zréckzeféieren op déi schlecht Recolt vum deene Joere virdrun an déi materiell Nout vum der Landbevölkerung. De 16. Mäerz goung et lass zu Ettelbréck an Dikrech, an dat huet sech ausgewäit op Biissen, Bierg, Kielen, Keespelt, Nospelt, Koplescht, Fiels, Feelen, Heischent, Buerschent, Schieren, Réiden, Wolz, Miedernach, Méchelbuch, Viichten, Housen an Habscht. Et koum eng Stëmmung op, déi gedreet huet, no kommunisteschem Muster zu Verletzungen vum Privatbesetz ze féieren.

Zu Ettelbréck koum et zu engem Gefecht tëscht Opstännegen a Militär. E gewëssene SCHEFESCH Klessen an de Brantwäinsbrenner AUGUSTIN stoungen un der Spëtzt vum de Revolutionären, an d'Jeeër aus der Ëmgéigend hu sech hinnen ugeschloss. Well en nit Uecht ginn huet, wéi e seng Flënt gelueden huet, huet e gewëssenen ALESCH aus der Waarkerstrooss sech selwer erschoss. Dat war den eenzegen Doudege vum dësen Onrouen, mee et gouf laang no den Haaptleit gesicht. Méintelaang hu Fraen a Kanner den Éisleker Fräiheitskämpfer d'lessen an d'Louhecke vu Feelen a Biissen gedroen, déi an hirer Stopp op besser Zäite gewaart hunn.



UNION ETTTELBRÉCK VUN 1945

De Jos Helbach vu Groussbus kommentéiert

En Dokument vum 12.05.1945, dat an den Archiv vum der „Union Ettelbréck“ fonnt gouf, befaasst sech mat e puer Virfäll, déi ufangs dem leschte Krich zu Schieren sollte passéiert sinn. Dëst Dokument gouf mer viru kuerzem vum Mil Goerens vu Schieren iwwerginn mat der Fro, ob ech, e fréiere Schiereener (Joergang 1930), vläicht eppes méi heiriwwer wisst. Ech kann dem Mil zu senger Initiativ nëmme felicitéieren, ass hien dach mat mir zoufälleg op ee gestouss, deen nach, op d'mannst vun engem Deel vun deenen an dësem Bericht zitéierten Evenementer, am Bild ass, jo dës zum Deel selwer erlieft huet.

Fir d'éischt awer eng kuerz Explikatioun zu där zitéierter „Union Ettelbréck“. Wie war dëst Organ, wat war seng Missioun a wie ware seng Memberen? Abee, den Arrêté grand-ducal vum 6.01.1945, Art.1, gëtt ons heiriwwer Opschloss: *„Lorsque par suite de l'état de guerre le fonctionnement normal des pouvoirs publics se trouve entravé pour une partie du territoire, le Ministre d'État, Président du Gouvernement ou les délégués par lui désignés pourront requisionner toutes personnes, immeubles, véhicules, bêtes, objets mobiliers et marchandises généralement quelconques nécessaires pour assurer la sécurité publique, le maintien de l'ordre et de la police, l'hygiène, l'alimentation et les secours, les transports et les communications.“*

Wéi dës gesetzlech Bestëmmung erauskoum, ware mer folglech nach matten am Krich, an zwar an der sougenannter Rundstedtoffensiv. Onst Justizweesen louch deemools um Buedem, besonnesch am Norde vum Land huet et praktesch net méi existéiert. D'preisesch Polizei an d'Riichter hatten sech schonn ufangs September 1944 Richtung „Heimat“ verdréckt, während e groussen Deel vun onse Justizbeamten, Gendaarmen an Zaldoten vun der fräiwëlleger Kompanie nach am „Vaterland“ festgehalen waren. Vu Regierungssäit gouf dofir de Gemengen de Pouvoir iwwerlooss, Leit ze bestëmmen, déi Hëllef sollten, d'Uerdnung an den Uertschaften oprechtzeerhalen. Wuel gouf et schonns zu dësem Zweck, an dat zënter der Befreiung am September 1944, déi sougenannte „Miliz“, eng Aart Hëllefspolizei. Mee wéi déi nei Veruerdnung vum 6.01.1945 beleet, dierft et heimat net duergaange sinn. Esou koum et, datt verschidde Gemengen zousätzlech Organer op d'Bee gestallt hunn, dat ënnert dem Numm „Union“, déi sech zousätzlech ëm d'Uerdnung, besonnesch ëm déi politesch Uerdnung gekëmmert hunn. Hei goufe meeschtens Bierger a Membere rekrutéiert, déi schonns während dem Krich enger sougenannter Widderstandsbeewegung géint d'Preisen (LPL, LPPD asw.) ugehéiert hunn. Als Ofzeeche vun hirer Funktioun hu se e wäissen Aarmband gedroe mat der Opschrëft „Union“. Wann hir Haaptaufgab och d'Oprechterhale vun der politescher a sozialer Uerdnung

war, esou hu si sech dach awer och, wéi et de virleiende Rapport beleet, mam Verhéiere vu Lëtzebuerger Nazien, an esou mat der Opstellung vu Protokollen a soss Rapporten ofginn. Datt hei munches net ëmmer den Tatsaachen entsprach huet, brauch ee bei den deemolegen Ëmstänn net ze wonneren. De virleiende Rapport vum 12. Mee 1945 ass jiddefalls de Bewäis vun esou engem Fall. Dëse begräift nämlech dräi Beschëllegungen un d'Adress vum Jos. Straus, déi mat Sécherheet nëmme deelweis berechtegt sinn. Iwwer zwee vun dëse Fäll sinn ech nämlech perséinlech genee am Bild, an zwar:

1. Zur éischter Beschëllegung, dem Awerfe vu Fënsteren. Dëst war nämlech grad bei ons, am Haus vu mengen Elteren (haut d'Haus Nummer 27, route de Luxembourg) geschitt. Wat d'Zäit vun dësem Virfall ugeet, esou hunn ech doriwwer mat mengem jéngere Brudder Leo, Joergang 1931, geschwat, an alle béid si mir der Meenung, datt dësen net wéi am Rapport vun der „Union“ zitéierten Joer 1941, mee schonns Enn Mee oder ufangs Juni 1940 passéiert ass. Vu mengen Eltere weess ech och, datt dee vun der „Union Ettelbréck“ beschëllegte Jos. Straus wuel mat dëser Saach ze dinn hat, dobäi awer nach vu weidere Komplizen ënnerstëtzt gouf, déi an dësem Rapport net ernimmt sinn, an zwar dem Adolf Schwamberger, dem Fils vum Martin Schwamberger, an dem Knappe Jeng (oder Jemp), dem Fiss vum Fritz Zens. Während de Jos Straus zu Uewerschieren, vis-à-vis vum Agang vum Kéiwee gewunnt huet, war et bei deenen zwéin aneren Nidderschieren. Dem Adolf Schwamberger sengt Elterehaus stoung um Enn vun der haiteger Impasse Witry a gouf nom Krich jorelaang vun der ausgebombter Familljen Hoesdorf vun Ettelbréck bewunnt, ier et ufangs de 50er Joren duerch Kaf an de Besëtz vun der Famillje Balthasar (genannt Bim) Lamesch-Wersant koum. De Jeng Zens sengersäits war nach bei sengen Elteren doheem. Dësen hiert Haus louch „op der Bach“ a koum nom Krich an de Besëtz vum Schouster Nic. Esser, haut Nummer 55 op der Hauptstrooss.

Iwwer d'Ursach vun dëser Aktioun war d'Familljen sech zimmlech sécher. Et war eng Diskussioun, déi mäi Papp en etlech Meent virdru mam Martin Schwamberger hat. Wéi et heizou koum, wéilt ech kuerz erklären. De Martin Schwamberger war däitsche Staatsbierger an huet virum Krich als Gäertner um Colmer Schloss geschafft. Säi Beruff dierft och derzou bäigedroen hunn, datt hien iwwert Joren onse Gaart an d'Rei gemaach huet an esou dacks an onsem Haus passéiert ass. Et bestoung also eng gewësse Frëndschaft tëschent de Familljen Helbach a Schwamberger. Dëst awer nëmme bis an den Hierscht 1939. Nodeems d'Preisen am September Polen iwwerfall hatten, koum et nämlech tëschent mengem Papp an dem M. Schwamberger zou enger Diskussioun, woubäi mäi Papp dat rabiat



Union Ettelbruck

Ettelbruck, den 13.5.1945

Bericht über den Inhaftierten
Jos. Straus aus Schieren

Bei seiner Festnahme wurde von der Polizei hier in Ettelbruck ein Protokoll aufgenommen. Hierin gibt Straus selber zu, dass er im Jahre 1941 in Schieren die Leute terrorisieren half. Als bei verschiedenen Schierenern die Fenster eingeworfen wurden, war Straus dabei. Auch half er die Birringer Schlessbrücke und das Unabhängigkeitsdenkmal in Gelmer-Berg zerstören. Nachher ging er nach Deutschland arbeiten, sodass wir von seinem späteren Treiben nichts wissen.

Union Ettelbruck:

Virgoe vum Hitler an deem säin Ëmgang mat de Judde staark kritiséiert huet. Dat huet dem Schwamberger alles anescht ewéi gefall, a vun do u war et mat der Frëndschaft eriwwer.

Iwwert d'Auerzäit vum Awerfe vun onser Fënster, respektiv der Dier, sinn ech mat mengem Brudder eens, datt dëst géint 11 Auer nuets war, zu enger Zäit deemno, wou d'ganz Famillje schonns fest geschlof huet, ier se duerch e fierchterleche Kraach aus dem Schlof gerappt gouf. Zwi Paweesteng waren duerch d'Fënster vun onser Hausdier geflunn an haten niewent der kapotter Fënster och nach d'Holz vun der Dier abiméiert.

Ob nach aner Leit an dëser Nuecht d'Fënsteren agehätt kritt haten, weess ech net, 't ass awer méiglech. Et gouf jiddefalls nach ee weidere Fall zu dëser Zäit, an dat am Haus Hankes. Bei dësem handelt et sech ëm dat éischt Haus, rechts op der Steeënerstrooss. Hei huet d'Wittfra J. P. Ney-Schaack, genannt „Hankesse Siss“, gewonnen. D'Siss konnt een all Woch gesinn, wéi et mat 2 grouse Kierf op Ettelbréck op de Maart gereest ass, fir do seng Eeër ze verkaufen. Wat ech iwwert d'Haus Hankes a seng Bewunner vun de Joere vu virum Krich nach an Erënnerung hunn, ass, datt d'Siss net eleng do gewonnen huet, mee och eent vun senger Meedercher, d'Marguerite, an dat mat sengem Mann, dem Jacques Hilger, engem gebiertege Belsch. Wéi de Krich virun der Dier stoung, war de Jacques forcéiert ginn, an der belscher Arméi ze déngen. Wéi dunn den 10. Mee 1940 d'Preisen e. a. och Lëtzebuerg an d'Belsch iwwerfall hunn, huet de Jacques an der belscher Arméi gedingt a war Chauffeur vun engem héijere belschen Offizéier. Dach kouw dëse bei enger Attaque ëm d'Liewen, während de Jacques dervukouw an dat mat sengem Gefier. Béid sollte geschwënn duerno zu Schieren ënnerkommen. Dobäi hat de Jacques de betreffenden Auto eng 100 m méi héich an der Steeënerstrooss an enger aler Scheier verstoppt, enger Plaz, wou mir Kanner ons vill erëmgedriwwen hunn, an esou munches matkritt hunn, sou och datt niewent dem Ofstellen, respektiv dem Verstoppe vum betreffenden Auto, de Jacques Hilger och versicht huet, d'Lächer vun de Kugelen auszespartelen (eng Erënnerung vu mengem Brudder Leo). D'Geschicht vum Auto an dat Heemkomme vun engem belschen Zaldot, deen normalerweis hätt missen an d'Krichsgefaangenschaft goen, sollt och der Ekip Straus a Kompanie net entgaange sinn, zemol de Knappe J. (Zens J.) an der Noperschaft gewonnen huet. Jiddefalls huet et ee Moie geheescht, an Hankessen hätt et elle gerabbelt, an de Jacques hätte se matgeholl. Et dierft jiddefalls schro do erofgaange sinn. Dat konnt ee schonns vun der Strooss aus gesinn, wou eng futtiss Hausdier a kapotte Lueden heivunner Zeie waren. Wéini de Jacques spéider nees fräi kouw, weess ech net ze soen, méiglecherweis war dëst eréischt géint d'Enn vum Krich de Fall.

2. Wat déi weider Beschëllegung un d'Adress vum Straus betrëfft, hien hätt gehollef, d'Biertrengerbréck ze zerstëieren, esou muss ech dëst kategoresch zrëckweisen. Wat d'Demoléiere vun der Biertrenger Bréck betrëfft, esou war dëst ausgangs 1941 oder ufangs 1942 ugaangen, an zwar eréischt nom Doud vum Baron de Broqueville († 6.02.1941). D'Bréck hat du missen dru gleewen, well d'Wittfra de Broqueville-de-Tornaco mat engem Bauer vu Welsdorf Sträit kritt hat, an dat, wéinst engem Stéck Akerland. De betroffene Bauer huet sech op seng Manéier revanchéiert, an hien a seng Jongen hunn net gezéckt, a verschiddene Kéieren déi schéin an op d'mannst 5 Zenner schwéier Parmangsteng, déi der Bréck als Gelänner gedéngt hunn, mat Briecheise lasszerappen an an d'Uelzecht ze kippen. D'Baronin hat selbstverständlech eng Plainte bei der Police zu Ettelbréck gemaach, déi zesumme mat mengem Papp nuechtelaang ënnert engem Bou vun der Bréck op d'Missetäter gelauert hunn, allerdéngs keen Erfolleg haten. Doduerch, datt mäi Papp selwer der Police assistéiert huet, sinn ech zimmlech genoe am Bild vun der deemoleger Situatioun, souwuel wat d'Ursaach, de Schued ewéi och den Numm vun de verdächtige Persounen ubelaangt. Wéi mäi Papp aus politesche Grënn am Oktober 1943 säin Déngscht zu Schieren huet missen opginn an an Däitschland zwangsversat gouf, ware vun der Bréck ongeféier 10 bis 15 lafend Meter Gelänner zerstëiert. Dës Aarbecht war deemno schonns erleedegt, wéi d'Amerikaner e gutt Joer méi spéit aus strategesche Grënn dës Bréck an déi uewendru geleeë Millebréck gesprengt hunn.

Wat d'Demolitioun vum Onofhängegkeetsdenkmal vu Colmer betrëfft, esou kann ech näischt heizou soen, ausser, datt ech 1939 selwer bei der Aweigung derbäi war.

D'Geschicht vun der Biertrenger Bréck erënnert mech awer nach un en anere Virfall, dee sech Mëtt der 30er Jore e puer Honnert Meter ënnert der Bréck zougedroen huet. Hei war nämlech eng Persoun erdrunk, an zwar den Edouard Toussaint (* 1868). Dëse war Bauer an hat säin Haff vis-à-vis vun der Metzlerlei Fischbach, d'Haus genannt „a Becken“. Hie war gebueren op der Schiereener Millen a war Proprietär vun deem Akerland, dat d'Schiereener Sportsveräiner nom Krich fir hir Terraine kaaft hunn. Zum eigentlechen Onglück weess ech ze soen, datt et eng Kéier am Duerf geheescht huet, den Edouard Toussaint wier an d'Uelzecht gefall a warscheinlech erdrunk. Wat war geschitt? Nu, fréier haten d'Leit d'Gewunnecht, hiren Dreck, 't sief am Bësch oder soss um Bann, ofzeleeën. Well et zu Schieren awer och nach eng Uelzecht gouf, a wéi gewosst d'Waasser den Dreck normalerweis séier mat virunhëlt, gouf och heivunner profitéiert. Zu där Zäit huet nach kee Mënsch vun Ëmweltverschmutzung geschwat. D'Bauern





Hämmelsmarsch virum Haus „A Becken“

haten et natierlech relativ einfach. Bei hinne gouf den Dreck kuerzerhand op den Teimer gelueden, an da goung et mat dësem a Richtung Uelzecht. Esou sollt och den E. Toussaint et gemaach hunn. Nodréiglech gouf gemengt, beim Kippe vum Teimer wier den Dreck net gutt gerëschert an den Edouard wier hannert den Teimer gaangen, fir deem nozehëllefen, dobäi awer ausgerutscht an dat bis an déi 2 bis 3 m méi déif lafend Uelzecht. Obwuel dës op där Plaz nëmmen e gudde Meter déif war, war et dem gutt 60 Joer ale Mann net gegléckt, sech op déi eng oder aner Manéier aus dem Waasser ze retten. Seng Läich ze fannen, war net einfach, well e bësse weider a Richtung Ettelbréck war d'Uelzecht 2 bis 2,5 Meter déif, wat d'Opfanne vun dem Erdrunkenen zimmlech schwierig gemaach huet. D'Pompjeeën an en etlech aner Leit hu verständlecherweis mat alle Mëttele versicht, d'Läich ze fannen, woubäi se de Buedem vun der Uelzecht mat laange Kriep a Reeche ofgeschäert hunn. D'Sich sollt no e puer Stonnen Erfolleg hunn, an zwar duerch de Fritz Urbing (Busche Fritz), de Fils vum Doudegriewer vu Nidderschieren, dee sech beim Alaf vun der Schierenerbach, eng 300 bis 400 m méi wäit erof vun der Onglécksplaz, etabléiert hat.

Den Auteur vun dësem Artikel wëllt sech heimat fir e Feeler entschëllegen, deen him am leschte „Louis“, op der Säit 38 passéiert ass, wou et hätt sollten heeschen „de Pierre de Broqueville 1892-1941“. Als Beleg fir de geneeën Doudesdag hei eng Foto vum Baron sengem Doudebild.

L'auteur de cet article vous demande de l'excuser d'une faute de date dans son article du « Louis » 59 à la page 38, où il a voulu écrire « de Pierre de Broqueville 1892-1941 ». Comme preuve, voici une copie de sa mémoire de mort.





Bléck iwwer Schieren an Ettelbréck vun der Aussichtsplattform

Foto: Tessy Kries



Eng fantastesch Foto vu Schieren ënnert dem Reebou am Juli 2019, realiséiert vum Raymond Hess

Maskebitze vu Privatleit vu Schieren

Également dans notre commune quelques personnes se sont mises à coudre des masques en étoffe qu'elles ont distribués aux nécessiteux. Nous avons pu parler avec quatre d'entre elles qui vous racontent ici leur action.

Simone Münstermann

Im Ganzen habe ich mehr als 500 Masken hergestellt. Die meisten habe ich verschenkt oder nur für den Materialpreis abgegeben.

Mit zunehmender Übung brauchte ich ungefähr 20 Minuten, um eine Maske herzustellen.

Gewurmt hat mich, dass die Gummibänder schnell knapp wurden und der Preis enorm stieg. Wenn man im Februar noch 5 € für 5 Meter bezahlte, so sind es jetzt nur noch 2 Meter, die man für 5 € erhält.

Ich möchte bemerken, dass selbstgenähte Masken meiner Meinung nach so gut/schlecht sind wie die Einwegmasken, die ausgeteilt wurden, was Komfort, Viren, Gesundheit betrifft. Sie haben aber den Vorteil, dass man sie bei bis zu 95 Grad waschen kann, sie also bedenkenlos mehrmals tragen kann. Darüber hinaus kann man sie nach Lust und Laune tragen.

Simone



Agnes Scharitz

Wéi den Opruff vum Projet #BitzDoheem lancéiert gouf, Masken ze bitzen, fir Leit ze hëllefen, déi eis Hëllef brauchen, hunn ech mech direkt ugemellt a matgemaach. Et ass fir mech d'Geleeënheet, als vulnerabel Persoun, selwer mäin Deel bäizedroen.



Ee vu mengen Hobbyen ass bitzen, an esou hunn ech mech hannert d'Bitzmaschinn gesat a wäit iwwer 350 Maske gebitzt - dono hunn ech opgehale mat zielen 😊



Een Deel ass un de Projet #BitzDoheem gaangen, a ganz vill Masken u Famill, Frënn, Noperen asw.

Vill flott a faarweg Stëfter fir Erwuessener si verschafft ginn, an och d'Kanner hu sech iwwer witzeg Motiver gefreet.

An et geet mat Freed weider mat Maske bitzen ...

Agnes

Irma Feipel

Och d'Madame Feipel huet sech direkt ugesprach gefillt, wéi den Appel koum vu BitzDoheem, fir Masken ze bitzen. Ronn 30 Minutten huet et gebraucht, fir sou eng Mask ze maachen. Selbstverständlech huet d'Irma all d'Material gratis zur Verfügung gestallt an de Scoute méi wéi 20 Maske geliwwert.

Mats Jung

Och e ganz Jonken hat sech an den Déngscht vun senger Matbierger gestallt an huet iwwer 200 där Maske gebutt. Hien huet verschidde Modeller an och Maske fir Grouss a Kleng gemaach.

Natierlech hat och bei him all Masken Nuesebigel.

De Mats huet awer och nach eng speziell Zort Maske gebutt mat engem „Filter“ dran. Duerfir huet hien en Tyvekkostüm zerschnidden a Sträife vu 4-5 cm breed a +/- 10 cm laang.



Dës Mask hat en extrat Gefaach, wou den Tyvek dragestach ginn ass. Well dee Filter konnt erausgezu ginn, an domat auswiesselbar war, hunn ech dat eng Superiddi fonnt.

Senger Clienten huet hien dat, ganz modern, iwwert en eegenen Internetsite ugebueden.

E puer vun senger Maske gesidd Der hei.

GB

LGS-Ettelbrécker Guiden a Scouten

Wéi Mëtt Mäerz de Confinement ugefaangen huet, ware virun allem vill eeler a vulnerabel Leit vun haut op muer op Hëllef ugewisen. Fir si ze entlaaschten, stoungen d'Ettelbrécker Guiden a Scoute vum 17. Mäerz u bereet.

Mir ware fir d'Leit akafen, kleng Kommissiounen maachen, wéi zum Beispill mam Hond spadséiere goen oder bei den Optiker goen an hinne Medikamenter aus der Apdikt bréngen. Mir hu mat der Apdikt Petry vun Ettelbréck zesummegeschafft, esou datt mer d'Medikamenter un der Säitendier konnten ofhuelen, ouni eranzegoen. Am ganze 437 Optrag konnte mer erfëllen, 63 dovunner zu Schieren (Cf. Grafik).

Mir hate grouse Succès mat eiser Aktioun an hunn eis gutt missen organiséieren, fir dass alles geklappt huet. Et huet och eng gewëssen Disziplin erfuerdert, d'BA (Bonne Action) iwwert sou vill Wochen duerchezéien. Eng zwanzeg jonk Guiden a Scouten ab 17 Joer ware méi oder manner aktiv un der BA bedeelegt: Si konnten nei Erfarunge sammelen an hu vill nei Leit kennegeléiert.

Sou seet d'Lara: „Bis elo waren all d'Leit, bei deenen ech war, super fein a frou, dass si op eis zrëckgräife kënnen. An ech fille mech owes richtig gutt, wann ech weess, datt vill Leit gehollef kruten 😊.“

An och d'Sophie krut ganz vill dankbar Feedbacken: „D'Leit reagéiere ganz positiv a si frou, dass mir hinnen hëllefen. Och d'Vendeuren oder Leit ronderëm si ganz begeeschtert vun der Initiativ: et kritt een dacks mol en Daum erop gewisen oder souguer gesot, dass se et super fannen. Och wann ech ugeruff ginn, soen d'Leit meeschtens schonn, wéi dankbar se sinn.“

Als Zeeche vun hirer Dankbarkeet hu sech vill Leit ganz generéis gewisen an eis dacks e Merci a Form vu Séissegkeeten, selwer gestreckten a gebitzte Saachen an och Dréngeld matginn.

Am Ganze krute mir sou iwwert 3.900 € un Dréngeld zesummen, a maachen doraus eis eege kleng BA: Zesummen hu mir decidéiert, all dës Suen un d'ONGD „Guiden a Scoute fir ENG Welt“ virunzeginn.

D'ONGD „Guiden a Scoute fir ENG Welt“ ass eng „Association sans but lucratif“. Si bekëmmert sech ëm d'Virbereedung, d'Realisatioun an d'Gestioun vun nohaltegen Entwécklungsprojeten, dat Ganzt a Partnerschaft mat Organisatiounen aus verschiddenen Entwécklungslänner.



Méi Informatiounen op:
www.ongd.lgs.lu

Leider hu mir den 2. Mee mat eiser BA missten ophalen, well déi meescht vun eis rëm op d'Uni oder an d'Schoul hu mussen zeréckgoen. Mir hunn eis Aktioun un d'Ettelbrécker respektiv un d'Schierener Gemeng weiderginn. E grouse Merci un dëser Plaz och un de Club des Jeunes Schieren. Eis Clienten hunn et schued fonnt, dass mer géifen ophalen. Eis ass et och schwéier gefall, well sou wéi d'Lynn sot, baut een a sou kuerzer Zäit eng Bindung zu de Leit op.

Ab September starte mir dann och (hoffentlech) erëm mat eisen normale Guiden- a Scoutsversammlungen a freeën eis iwwert all neie Member!



**Lëtzebuurger
Guiden a Scouten**
Ermesinde
Ettelbréck



**Lëtzebuurger
Guiden a Scouten**
Saint Sébastien
Ettelbréck

Zu Ettelbréck ginn et zwou LGS-Gruppen:

d'Guidë vum Grupp Ermesinde si just fir Meedercher, an d'Scoute vum Grupp Saint-Sébastien sinn op fir jiddereen.

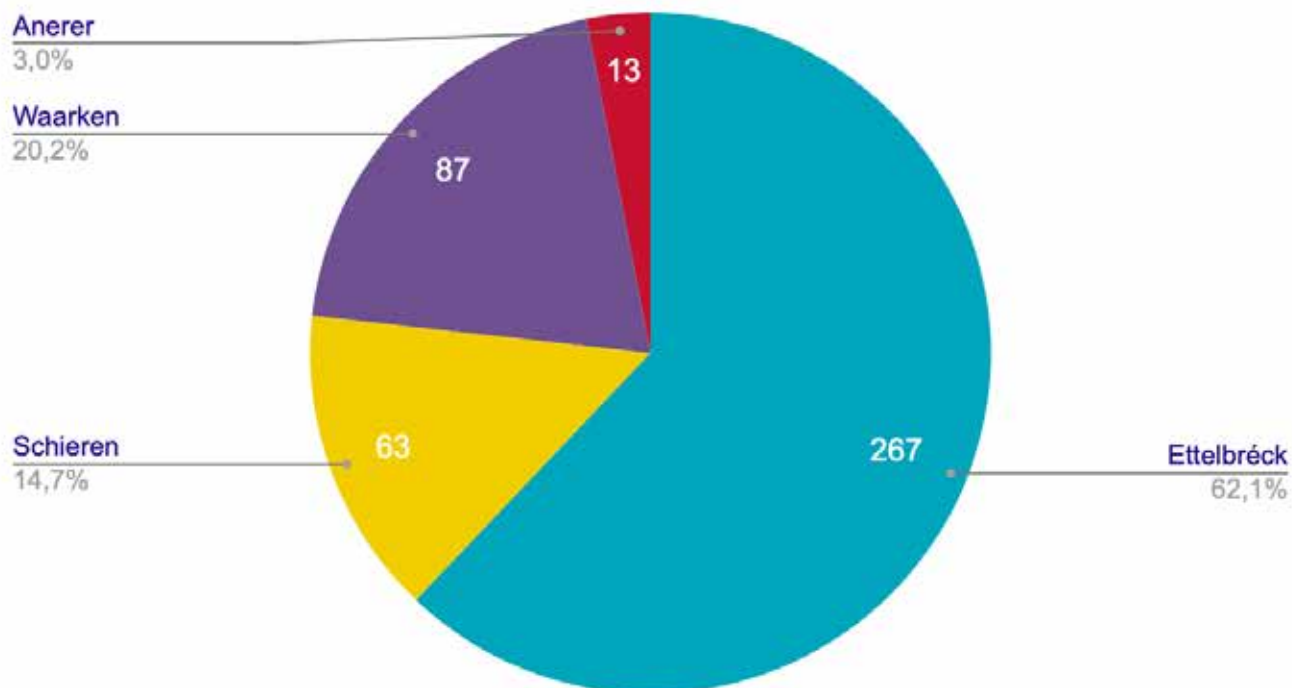
Mellt iech gäre per E-Mail:

Guiden: ermesinde.ettelbruck@lgs.lu

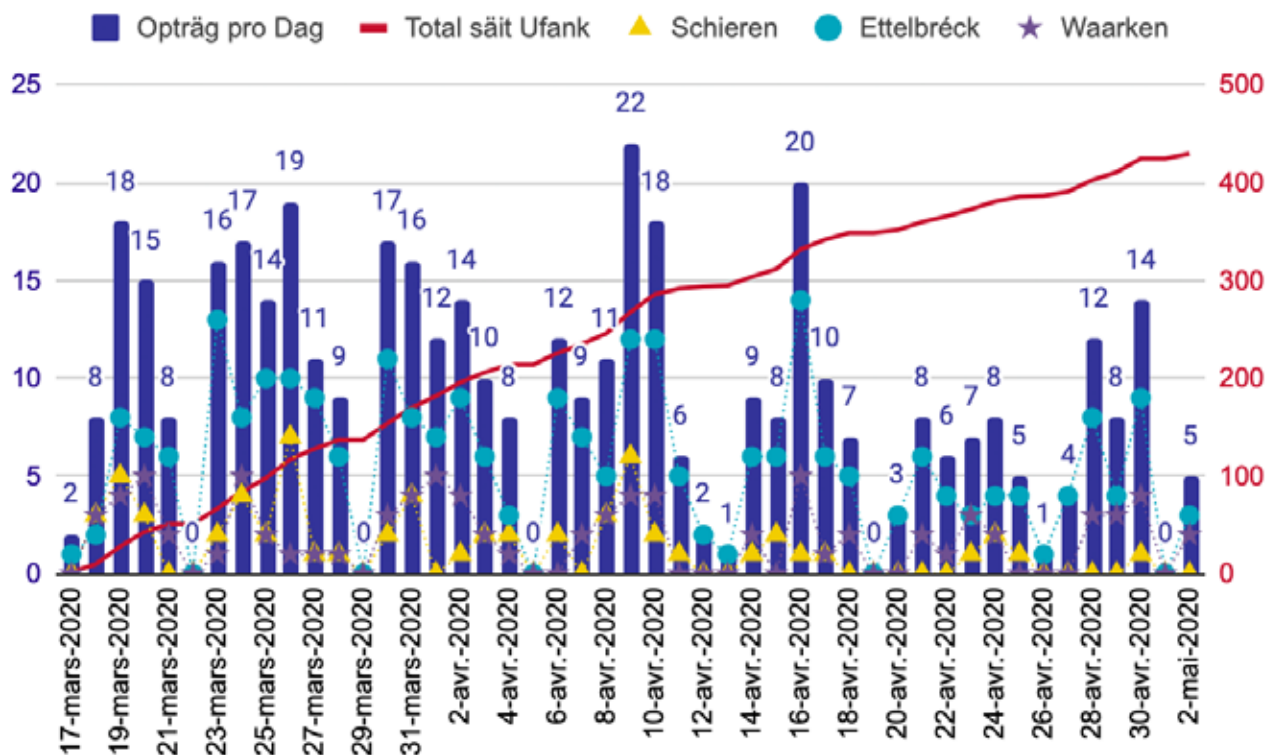
Scouten: scouten@saintsebastien.lgs.lu

Weider Informatiounen an Neiegkeeten och um Site vun de Scouten:
www.saintsebastien.lgs.lu an um Facebooksite vun de Guiden:
www.facebook.com/GruppErmesindeEttelbruck/

Uertschaften



Unzuel un Opträg



Schoul emol anescht

Och fir déi Schierener Schoulkanner war zënter dem Ufank vum „Shutdown“ alles anescht.

Nodeems dass nach freides, den 13. Mäerz, dee leschte reguläre Schouldag war, stung vum 16. Mäerz un „Homeschooling“ um Programm. Während 3 Wochen a bis zur Ouschtervakanz si vum Schoulpersonal Aufgaben iwwer „Teams“ verdeelt ginn.

No den Ufanksschwieregkeeten (net jiddwereen hat e Computer, eng Tablett oder en eegenen Handy) ass mat de Kanner geschafft ginn an sou muench Eltere si sech mol rëm bewosst ginn, wat et fir d'Schoulpersonal heescht, de Kanner eppes bäizebréngen an ze widderhuelen, bis et sëtzt.

No der Ouschtervakanz ass den „Homeschooling“ nach 6 Woche weidergelaf, ier et geheescht huet, ab dem 25. Mee geet d'Schoul rëm lass.

Mee och an der Schoul war näischt méi so wéi virdrun: nach just hallef Klassen, et duerf sech net vermëscht ginn, just an denger Grupp spillen, ausser an der Klass ëmmer Mondschutz droen asw.

Alt nees hu Léierpersonal a Gemeng eng Monsteraarbecht geleescht, fir den Ufuerderunge vum Ministère gerecht ze ginn.

D'Fotoe ginn e klengen Abléck, mee ech si sécher, dass all d'Elteren, déi Kanner hunn, déi hei an d'Schoul ginn, nach vill méi hei kéinte verzielen.

Chapeau dem Schoulpersonal fir säin Asaz iwwer déi ganz Zäit an och e Merci un d'Gemeengepersonal, dat do war, wa se gebraucht gi sinn.

GB



Un petit aperçu du déroulement de l'école depuis le 13 mars

L'école a radicalement changée pour les enfants de notre commune depuis le début du « shutdown ».

Le vendredi 13 mars fut le dernier jour de classe normal, dont les enseignants profitaient pour expliquer aux élèves le programme à suivre à domicile, et le lundi 16 mars commençait le « homeschooling ».

Pendant 3 semaines et jusqu'aux vacances de Pâques les enfants furent suivis et recevaient leurs devoirs via Internet et le terme de „teams“ prenait un nouveau sens pour bon nombre de parents.

Après les difficultés usuelles d'un tel changement radical (chaque élève ne dispose pas de son propre ordinateur, de sa tablette ou de son portable), le personnel enseignant a travaillé à distance avec les enfants. Bon nombre de parents se sont rapidement rendu compte du travail qu'il faut accomplir pour apprendre quelque chose aux enfants, respectivement du nombre de répétitions qu'il faut pour retenir ce qu'on a appris.

Le « homeschooling » perdurait pendant 6 longues semaines, avant que l'école reprenait enfin le 25 mai.

Mais à l'école communale rien n'était plus comme avant.

Des classes séparées en deux, faire attention à ne pas se mélanger avec les enfants des autres groupes, aller en pause à des horaires différents, porter un masque en permanence en dehors de la classe, jouer uniquement dans son groupe ... et j'en passe.



Une fois encore un travail monstre a été réalisé par le personnel enseignant et la commune afin de respecter toutes les exigences du ministère.

Les photos n'en donnent qu'un bref aperçu, mais je suis persuadé que tout aussi bien les enfants que leurs parents pourraient encore ajouter pleines de choses.

Chapeau au personnel enseignant pour son dévouement pendant toute cette période difficile et merci également au personnel de la commune toujours disponible pour la mise en place et en cas de besoin.

GB



Cycle 3.1

Titulaire de classe :

Dos Santos Jill

Alomar Aysr
Barros Malheiro Diego
Correia Dos Santos Matilde
De Sousa Silva Rodrigo
Dias Keyla Helena
Gonçalves Oliveira Daniel
Ludovicy Hannah
Marques Ferreira André
Martins Gabriel
Melo Moreira Jennifer
Shantel
Mendes Félix Diogo Miguel
Neves Teixeira Luca
Noronha Nascimento
Afonso Emily
Paiva Martinho Angelino
(Scolarisé à Schieren
jusqu'en décembre 2019)
Pechon Daria Marie-Louise
Vera
Rocha Dias David



Cycle 3.2 A

Titulaire de classe :

Hoffmann Pascal

Baur Geane
Baustert Chiara
Beckers Sophie
Brito Dos Santos Kyana
Furtado Correia Dilson
Kraus Mathis
Mendes Varela Elysan
Micket Luc
Monteiro Mascarenhas
Elissa
Monteiro Moniz Tiago
Oliveira Feiteira Iara
Petrov Popov Lidia
Ramos Monteiro Marcia



Cycle 3.2 B

Titulaire de classe :

Christiane Goergen,
genannt „Joffer Mini“

Albersmeyer Neele
Babacic Amar
Carreira Mateo
De Barros Ribeiro Filipe
De Sousa Ilana
Dos Santos Antunes Leticia
Fluit Justin
Hoffmann Charlie
Kettmann Jean-Baptiste
Lavandeira Bastos Rodrigo
Lutgen Charel
Muric Nahla
Selmane Yasmine
Venâncio Postel Keryan



Cycle C 4.1

Titulaires de classe :

Thill Sabrina
Carvalho Do Rio Catia
Nosbusch Julie

Almeida Dos Santos Romeo
Barros Rocha André Filipe
Barros Rocha Diogo Miguel
Da Cunha Paulo Nitto
El Mir Ibrahim Khalil
Ghirelli Lynn
Gomes Morais Kian
Gomes Silva Jessica
Gonçalves Lopes Lisa
Gonçalves Oliveira Catarina
Gonçalves Pereira Matthew
Kocan Medin
Macedo Moura Dylan
Noronha Nascimento
Ismael
Pina Pinho Gonçalo
Rodrigues González Catia
Santos Pina Sidney



Cycle 4.2

Titulaires de classe :

Thill Sabrina
Carvalho Do Rio Catia
Nosbusch Julie

Alfonso Duarte Dilan
Bachir Teixeira Lihana
Brauer Kilian
Cunha Lopes Karina
Da Cunha Viana Matilde
Ferreira Lucas Dinis
Freira De Andrade Aaron
Gomes Quinteira Joana
Gonçalves Teixeira Joana
Jung Selma
Kremer Madita
Melo Moreira Diogo Alexandre
Mendes Quintans Naim
Pechon Damien Maite Sergei
Pereira Lopes Lucas
Schaus Rick
Steffen Dragomir
Alexandra
Tano Melissa



Fotoen: Carlo Thill



CONSERVATOIRE de Musique du Nord

Sites Diekirch & Ettelbruck

Instrumentevirstellung
op eiem Internet-Site!

www.cm nord.lu

 CMduNord / Tel. 26 81 26-1 / mail@cm nord.lu

**INSCRIPTIONS
ASCHREIWUNGEN**
ab
01.07.2020

Atelieren fir di Klongst
Klassesch a modern
Instrumentalcoursen
Chouerschoul
Coursen fir Jugendlecher
an Erwuessener
Gesang an Theater
Klasseschen a modernen Danz
Ensembelen an Orchesteren
Departement fir modern Musek
Concerten, Workshopen a Stagen



conservatoire
du nord

MUSIQUE • DANSE • PAROLE





Clubliewe während der Coronazäit

Och mir am Tennis waren zimmlech vun de Restriktiounen betraff.

Wéi et den 13. März geheescht huet „Bleift Doheem“, war eis Saison an der Hal nach net fäerdeg. Et huet geheescht, vun engem Dag op deen anere keen Training méi, kee gesellegt Beieneen, kee Sport méi.

Ganz schnell war och kloer, datt et géif dës Saison kee Championnat géif ginn.

Och d'Aarbechten op eisen Terraine sinn un d'Stoe komm a mir konnten eréischt vill méi spët wéi geplangt vun eisem neie Belag profitéieren.

Merci vun hei aus nach eng Kéier eiser Gemeng an hiren Aarbechter, dass si eis Terrainen erëm an e Superzoustand versat hunn.

Ab dem 11. Mai war et dunn erëm erlaabt, fir um Terrain limitéiert ze trainéieren a just Eenzel ze spillen. Natierlech hunn och d'Hygiènesreegele mussen agehal ginn.

All néidegt Material hu mer op der ofgespaarter Terrass zur Verfügung gestallt.

Nodeems dass am Horescasekteur d'Terrassen an d'Caféen hunn dierfen opgoen, funktionnéiert eis Buvette dann och erëm zënter dem 3. Juni ... mee wéi d'Biller weisen, alt erëm andeems mer déi néideg Virschrëften anhalen.

Während der ganzer Zäit hu mer 2 Comitéssitzungen iwver Videokonferenz gehalen, wou mer geplangt hunn, fir alles sou ze maachen, wéi vun den Autoritéite virgeschloen. Och mat eisem Trainer hu mer eng finanziell Léiung gesicht, fir dës trainingsfräi Zäit ze iwverbrécken.

D'Saison 2020 wäert och beim TCS nach laang an Erënnerung bliwen.

GB



Neies vun der Chorale Caecilia vu Schieren

De 24. Januar 2020 huet d'Chorale Caecilia vu Schieren hir 86. Generalversammlung ofgehalen

No der Begrëssung vum President Jean-Paul Meisch huet hien alle Sängerinnen a Sänger esou wéi och dem Dirigent, den Organisten an dem Comité Merci gesot fir hiren Asaz. E Merci goug och un d'Gemeng fir déi finanziell an all aner Ënnerstëtzung. Virum Aktivitéitsrapport vun der Sekretärin Margot Majerus gouf eng Gedenkminutt fir déi verstuerwe Memberen ageluecht.

39 Prouwen, 29 Massen, 8 Begriefnesmassen, d'Radiomass zesumme mat der Chorale Ste-Cécile vun Ettelbréck, 1 Hochzäitsmass an e weltleche Concert stoungen 2019 um Programm.



No der Summervakanz hunn am September eis Prouwen ënnert der Leedung vun eisem neien Dirigent, dem Jean Gehlen, ugefaang.

Hien hat eis schonns e puermol depannéiert, esou datt hie fir eis keen Onbekannte war. D'Tresorière Maggy Meisch konnt mam Bilan 2019 eng gesond finanziell Situatioun presentéieren, guttgeheesch vum de Keeserevisore Camille Schartz a Pierre Gillen, déi och hiert Mandat als Keeserevisore fir 2020 verlängert hunn.

Folgend Sängerinnen a Sänger goufe vun de Verrieder vum Piusverband, den Häre John Düsseldorf a Josy Majerus, ausgezechent:

- Goldmedail vum Piusverband gongen un d'Eliane Giulioni an d'Viviane Storn.
- Geéiert goufen d'Francine Schaille an de Jules Wagener mat der Goldmedail mat Palmblatt fir hir laangjäreg Déngschter.
- D'Sëlwermedail vun der UGDA kruten iwuerrecht: Margot Majerus, Eliane Giulioni a Viviane Storn.



Hat eisen Dirigent an der Generalversammlung streng Wieder un d'Sängerinnen an d'Sänger gericht, esou weess hien awer, dass mir keng Professioneller sinn an et eis och net méiglech ass, fir ëmmer disponibel ze sinn, mee dass jiddereen säi Bescht gëtt.

De Buergermeeschter huet a senger Ried der Chorale Merci fir hiren Asaz gesot an och weiderhin d'Ënnerstëtzung vun der Gemeng confirméiert. Hien huet eis och verséichert, dass, wann den aktuelle Proufsall deemnächst ofgerappt gëtt, mir awer adequat Raimlechkeeten zur Verfügung kréien.

De Comité besteet aus folgende Memberen:

Éierepresident: Jos Zeimes – **President:** Jean-Paul Meisch
Sekretärin: Margot Majerus – **Caissière:** Maggy Meisch
Memberen: Marga Blasius, Eliane Giulioni, Monique Ley, Francine Schaille, Jules Wagener



Kleng Kiermes den 02.02.2020

Wéi et schonns eng laang Zäit Traditioun ass, huet och dëst Joer d'Chorale op d'kleng Kiermes invitéiert.

Um 10.30 Auer huet d'Chorale Concordia vun Ierpeldeng ënnert der Leedung vum Jean Gehlen eng feierlech Houmass gesongen.

Ab 11.30 Auer war am alen Atelier Aperó Time, an duerno kruten 140 Kiermesgäscht e gudde Kiermesmenü zerwéiert.

Um Menü stoungen dëst Joer eng gutt Rëndsbritt, duerno eng kleng Verrine mat Feierstengsalot, an als Hauptplat gouf et Prince Orloff mat Gromperen, Geméis an Zalot. E groussen Dessertsbuffet mat hausmaacher Gebäck vun allen Zorten, Crêmen, Zockerwäfflechen, Kichelchen, mat Kaffi an Digestif huet och dëst Joer net gefeelt.



E grouss Luef goug un de Kichechef an un eis Pâtissière, a mat e bëssche Chance konnt een och nach e schéine Präis vun eiser grousser Tombola gewinnen.

Text a Fotoen: Monique Ley



E puer Previsiounen

Leider sinn duerch déi aktuell Krisensituatioun verschidden Aktivitéiten ofgesot ginn, wéi:

eis gemeinsam Prouwen an d'Oktavmass, wou fir d'Par Saints-Pierre-et-Paul Ettelbréck dëst Joer d'Chorale Schieren fir d'Gestaltung vun de Massgesäng zoustänneg gewiescht wär. Dat wäert dann op 2021 reportéiert ginn.

Och d'Radiomass op Härläichendag gëtt op 2021 verluecht.

Leider musse mir och eise grouss Concert, dee fir den 10.10. virgesi war, op den 10.10.2021 verleeën. Mam Schëff wollt mir jo eng grouss musikalesch Weltrees maachen, dat zesumme mat der Chorale Concordia vun Ierpeldeng. Dëse Concert sollt dann och eng Woch méi spéit zu Bierden am Centre Culturel „A Maesch“ widderholl ginn, esou ass dëse Concert dann och op de 17.10.2021 reportéiert.

En Ausfluch an d'Normandie am September war och geplangt, gëtt awer elo och op dat nächst Joer verluecht.

Well mir Sängerinnen a Sänger d'Sangen an d'Gemeinschaft awer vermessen, si mir bestëmmt alleguer nees richtig motivéiert, wann et dann nees lassgeet.

An deem Sënn, bleift alleguer gesond a monter
Är Chorale

16.000 Euro für gemeinnützige Zwecke gespendet

Fraen a Mammen Schieren zeigen großes Engagement

Schieren: In Präsenz von zahlreichen Mitgliedern und Ehrengästen konnte Präsidentin Henriette Mathias-Lutgen neulich die 50. Jahreshauptversammlung der Fraen a Mammen Schieren eröffnen. Im Anschluss an ihre Dankesworte zeigte sich die Vorsitzende ganz erfreut, erneut sechs Schecks im Gesamtwert von 16.000 Euro für gemeinnützige Zwecke übergeben zu dürfen.

Dass die Frauen und Mütter aus Schieren mit ihren 149 Mitgliedern im Jahr 2019 ganz aktiv waren, bezeugte Annette Thiry in ihrem gut gefüllten Tätigkeitsbericht mit insgesamt 14 übers Jahr getätigten Aktivitäten. Besonders erinnert wurde an das traditionelle Waffelbacken, was wesentlich zum Aufbessern der Vereinskasse beigetragen hatte und in Zukunft auch weitergeführt wird. Das Programm für 2020 sieht u. a. eine Konferenz mit Abbé Fränz Müller über das Grabtuch von Turin (3. März), eine Wallfahrt zur Schwarzen Muttergottes (13. März), die Josefsfeier in Ettelbrück (19. März), den Bazar im alten Atelier (5. April), die Oktavmesse in Ettelbrück (5. Mai) sowie die 50-Jahr-Feier der Sektion in Schieren (14. November), vor. Eine gesunde Finanzlage konnte Irma Feipel vorweisen. Bürgermeister Eric Thill unterstrich das soziale Engagement der lokalen ACFL-Sektion, die stets bestrebt ist, mit ihrer exemplarischen Arbeit für gute Zwecke zu spenden.



Den Abschluss der Versammlung bildete eine sechsfache Schecküberreichung im Gesamtwert von 16 000 Euro. Ein erster Scheck über 3.000 Euro konnte Marc Hubert, zugunsten von „Brasilux“ in Empfang nehmen. Diese Gruppe unterstützt die wertvolle Arbeit des „Mouvement des Communautés Populaires“ in Brasilien, die sich hauptsächlich für ein besseres Gesundheitssystem sowie eine gerechte Gesellschaft in diesem Land einsetzt. Jean-Marie Schmitz, in Vertretung von „Wonschkutsch“, freute sich über den Scheck von 3.000 Euro, der für den Ankauf einer Ambulanz eingesetzt wird, um kranken Menschen ihren letzten Wunsch auch würdig zu erfüllen. Der Scheck über 2.000 Euro, der an Armand Jaminet übergeben wurde, wird der Vereinigung „Victimes de la route“ zugutekommen, die sich für die Interessen der Straßenopfer und ihrer Familien einsetzt, mit dem Ziel, ihre Lebensbedingungen zu verbessern. Abbé Romain Richer bedankte sich für den Scheck von 3.000 Euro, seitens der „Lëtzebuurger Landjugend a Jongbaueren - Service Coopération“, die besonders im Bereich der Formationen in der Landwirtschaft sowie im Bildungswesen und Infrastrukturen im Bukina Faso tätig sind. Thierry Ducamp nahm den Scheck von 2.000 Euro in Empfang, der für die Vereinigung „Les Semeurs de Joie - Lintgen“ bestimmt ist, die sich hauptsächlich für das Wohlergehen der armen Kinder in der Dritten Welt einsetzen. Über einen Scheck von 3.000 Euro freuten sich Liette Braquet und Jemp Barboni seitens der Vereinigung „APEMH“, der zur Finanzierung von Wohnstrukturen für behinderte Menschen seine Verwendung finden wird.

Der Vorstand der ACFL-Schieren: Henriette Mathias-Lutgen (Präsidentin), Annette Thiry (Sekretärin), Irma Feipel (Kassiererin) und die beisitzenden Mitglieder Marga Blasius, Nelly Gengler, Thérèse Stork und Gilberte Welter. Kassenrevisoren bleiben Christiane Reiter und Marcelle Jean-Pierre.

(CR) (Foto: CharlesReiser)



Nordstadjugend



Jugendhaus Ettelbréck: Projet „Mir sammeln“ Rumänien 2019 – Feedback

D'Iddi fir dee Projet ass entstanen während dem Outdoor+, engem Erasmus+-Austauschprojet vun der Nordstadjugend asbl, wou och e Jugendgrupp aus Rumänien deelgeholl huet. Déi Jugendleech hunn sech ënnerteneen ausgetosch iwwer kulturell, sproochlech an och finanziell Ënnerscheeder tëscht de Länner. Relativ schnell huet sech rausgestallt, wéi gutt Lëtzebuerg an all deene Punkten do steet an datt virun allem och op schouleschem Niveau eng risen Differenz zu de rumänesche Schoule besteet, haaptsächlech Schoulen a ländlechem Raum.

Sou ass d'Iddi bei de Lëtzebuerger Jugendleche schnell do gewiescht, fir hire rumänesche „neie“ Frënn ze hëllefen an zesumme mat enger Erzéierin aus dem Ettelbrécker Jugendhaus hunn si de Sammel- a Spendeuprojet op d'Been gesat. Zil war et, souwuel Geld- wéi och Materialspende fir 2 rumänesch Schoulen aus dem ländleche Raum vun Oradea ze sammeln.

Am Jugendhaus hu reegelméisseg Treffere stattfonnt, wou déi Jonk sech ëm d'Organisatioun vum ganze Projet gekëmmert hunn: Reklamm maachen, Flyere verdeelen, Transport organiséieren, Material entgéin huelen a stockéieren asw. an dëst a stännegem Kontakt an Austausch mat hire rumänesche Kolleegen. D'Jugendhaus Ettelbréck huet souvill wéi méiglech Plaz zur Verfügung gestallt, fir d'Materialspenden ze lagere. Et hu souwuel Privatleut wéi verschidde Servicer an Organisatiounen, mee awer och eng Rei Lycéen aus der Nordstad gespent: d'Material goung vum klengen Spëtzer, Faarwen, Hefter, Classeuren, Schoulsäck asw. bis zu Bürosdëscher, Overheads, iPads a Beameren. Geldspende goufen iwwert de Kont vum Jugendhaus verwalt an domadder gouf dann och nach Schoulmaterial kaaft.

Déi gesammelt Saache goufe mat engem Camion a Rumänien transportéiert.

D'Iwwergab vum de Spenden huet am September 2019 a Rumänien stattfonnt. Heifir hat d'Grënnerin vun der rumänescher ONG „Pro Time-R“ e Fest zesumme mat deenen 2 betraffene Schoulen organiséiert an d'Erzéierin vum Ettelbrécker Jugendhaus ass mat 5 Jugendlechen aus Lëtzebuerg dohinner gereest. Déi regional Vertrieeder vun der Press a vum nationale rumänesche Fernsee waren do an hunn Interviewe mat de Jonken aus Lëtzebuerg gemaach iwwer de Projet.

De Lëtzebuerger Grupp war während 7 Deeg a Rumänien an huet och dovunner profitéiert, fir sech d'Land an d'Kultur unzekucken.

Et war eng immens flott a léierräich Erfahrung fir béid Länner an d'Frëndschaft tëscht hinne wäert nach laang weiderbestoen.

Op dësem Wee wëlle mir vun der Nordstadjugend asbl a spezifesch dem Ettelbrécker Jugendhaus, alle Leit aus der Nordstad an Ëmgéigend e groussen häerzleche Merci soe fir hir zahlreich Spenden. Virun allem awer och e groussen Merci un d'École Privée Sainte-Anne vum Ettelbréck an de Lycée Classique vum Dikrech, déi enorm vill Schoulmaterial konnten ofginn.



Kachconcours vun der Nordstadjugend



De Kachconcours huet dëst Joer de 7. Mäerz an der Hotelschoul stattfonnt an et war méttlerweil déi 23. Editioun. Et ass eng Zesummenaarbecht tëscht der Nordstadjugend, dem Service National de la Jeunesse an der École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg.

Matgemaach hunn dëst Joer 10 Ekippen, d. h. 25 Jonker (14 Meedercher an 11 Jongen).

Ënnert anerem dobäi waren d'Jugendhaiser vun Dippech, Mondorf, Reckeng, Monnerech, Ettelbréck, Sandweiler an de Jugentreff Norden.

Ugefaangen huet dat Ganzt um 15 Auer mat offiziellem Empfang vun der Nordstadjugend an de Käch aus der Hotelschoul. Duerno goufen déi Jonk op hir Kachplaze verdeelt a lass goug et.

Ze kache war wéi all Joer eng Entrée, en Hauptplat an en Dessert.

D'Entrée hunn si missen no engem Rezept nokachen, wat si sur place kritt hunn

Fir den Hauptplat kruten si am Virfeld (2 Woche virdrun) schonn ee Wuerekuerf mat ville verschiddenen Zutaten uginn, wou si sech selwer hu misste Gedanke maachen, wat een aus deenen Zutaten kache kann. An deem Wuerekuerf ware souwuel obligatoresch Zutaten, wéi och fakultativ, d. h. déi stoungen zur Auswal, mee hunn net missen dra verschafft ginn.

Aus deenen Zutaten huet dann all Ekip missen säin eegene Plat kachen. Dëst Joer war et e vegetaresche Plat.

Den Dessert war eng Mëschung vun deenen 2: een Deel Zutaten kruten si och schonn 2 Woche virdrun matgedeelt an si konnten sech schonn iwwerleeën, wat si doraus Leckeres maache kéinten. En zousätzlechen Deel Zutaten

kruten si dann um Kachconcours selwer réischt, an hunn sech spontan missten iwwerleeën, wat si doraus nach maache kéinten, de Finissage also.

D'Bewäertung ass um 19 Auer lassgaangen, d. h. um 19 Auer huet d'Entrée misse fäerdeg sinn an dem Jury präsentéiert ginn. Den Hauptplat um 19.30 Auer an den Dessert um 20.30 Auer

Wéi gouf bewäert?

- Timing (war d'lessen zur Zäit fäerdeg? War et nach waarm?)
- Presentatioun vum lessen (huet d'lesse gutt ausgesinn?)
- Kreativitéit
- Goût (huet et geschmaacht?)
- Hygiène
- Teamwork
- gouf alles benotzt, wat obligatoresch war?

Et gouf all lessgang eenzel bewäert

D'Jury huet sech zesummegeat aus Verrieder vum SNJ, vum Eldorado, vun der Hotelschoul a vun der Nordstadjugend.

1. Plaz: Jugendhaus Monnerech (Bong 100 Euro)
2. Plaz: Jugentreff Norden (Bong 75 Euro)
3. Plaz: Jugendhaus Ettelbréck (Bong 50 Euro)

Als kleng Kaddo fir d'Matmaache krut all Jonken e Schier-tech an e Bluetooth-Speaker.

D'nächst Joer fënnt dann déi 24. Editioun statt an dat den 1. oder 2. Samschden am Mäerz.

Fotoe vum Kachconcours kann ee kucken op der Homepage www.nordstadjugend.lu





1947: Éischten Hämmelesmarsch vun der neier Fanfare Schieren virum Haus „A Becken“

Hämmelesmarsch

All Joers op Päischten geet d'Schierener Musek duerch d'Duerf a laut mam Hämmelesmarsch d'Kiermes an. Wéinst der aktueller COVID-19-Situatioun gouf déi laangjäreg Traditioun net a senger gewinnter, mee an enger reduzierter Form ofgehalen. Esou gouf dëst Joer op Päischtsundeg den Hämmelesmarsch vun zwou kleng Gruppen nëmmen op der Haaptstrooss gespillt. Opwuel wéinst de strenge sanitäre Moossnamen d'Membere vun der Musek net vun Dier zu Dier schelle gaange sinn, hu verschidde Schierener Awunner drop gehalen, dem Veräin eng kleng finanziell Ënnerstëtzung ze ginn. Hinnen e grouse Merci dofir.





Porekipp

Floumaart, Bichermaart a Kaffisstuff 6. Oktober 2019

An engem Rekordtempo hate mir d'Joer eise Floumaart opgeriicht. Vill fläisseg Hänn hunn ugepaakt, Famill, Frënn, Leit vu Bonnievale-Projects, Eltere vu Massendénger a Massendénger/innen, Leit vun der Ëmweltkommissioun vu Schieren, fir déi sëlloch Këschten erofzedroen an auszepaken.



Trotz schlechtem Wieder an dem Pappendag hate vill Leit de Wee op Schieren fonnt op eise Floumaart. Scho moies um 10 Auer, direkt no der Mass, hate mir eis Kaffisstuff gutt gefëllt, an eis trei Floumaart-Clientë waren och pünktlech do. Vun 11.30 bis 14 Auer ass et e bësse méi roueg ginn. Am spéiden Nomëtze war de Festsall strubbelvoll, a well et dunn esou vill gereent huet, sinn eis d'Leit och net esou séier fortgelaft! An der Kaffisstuff war nach vill Auswiel, et gouf gepotert an et konnt een och nach roden, wéi vill Stëpp am Glas waren. Tja, wéi vill Stëpp waren et dann elo? Déi Schiereener si gutt am Roden, well d'Präisser sinn all un déi Schiereener gaangen! 421 Stëpp waren an eisem Glas!

Pünktlech um 18 Auer hunn déi vill fläisseg Dammen a Kanner d'Këschten nees agepaakt, an eng ganz Ekipp staark Männer huet ab 18.30 Auer d'Këschten nees op den 1. Stack geschleeft. Um 20 Auer war alles verstaute, eppes wat mer nach ni hikritt hunn! Dofir all de Leit, déi eis gehollef hunn, e risege MERCI, well ouni är Hëllef wier et eis net méi méiglech, de Floumaart ze organiséieren. Mir géifen eis freeën, wann dir eis weiderhin esou géift ënnerstëtzen, da kënne mir nach laang de Kanner a Südafrika hëllef.

An enger sympathescher klenger Feier hu mir e Scheck vu 4.500 € u Bonnievale-Projects iwwerreicht.



Adventsbasar vun de Massendénger an der Kierch 1. Advent 2019

Op d'Adventsbastelen an d'Bake freeën sech eis Massendénger ëmmer ganz besonnesch. Och hir Geschwëster an e puer vun den Eltere waren mat Begeeschterung derbäi.

Scho Woche virum 1. Advent hu mir eis mat de Kanner an eisem flotte Sall getraff, fir eis Schosselen a Schnéimänner ze gipsen, ze fierwen an eis Fläschen ze bemolen. Méi spéit sinn d'Kichelcher gebak ginn. Wéi an enger Bäckerei huet et am Sall ausgesinn. D'Kanner ware richtig stolz op hir Wierker. No der Aarbecht sinn d'Läffele geleckt an d'Schosselen ausgebotzt ginn. Dat gehéiert natierlech och derzou!

Kuerz virum 1. Advent hu mir eis Kränz a Gestecker gemaach. Do hunn eis e puer fläisseg Mamme gehollef. Fir déi Erwuesse war et e flotten Owend, a fir dat nächst Joer hunn sech schonn 2 Dammen ugemellt, déi och gärten derbäi wieren. Selbstverständlech huele mir si an eis Bastel/Floristik-Ekipp op!

Den 1. Advent hu mir no der Mass fir d'éischt verkaaft, a fir den 3. Advent war net méi ganz vill iwwregbliwwen. MERCI, all deene Leit, déi eis Kanner all Joer ënnerstëtzen!



Krëppespill – Hellegowend 2019

Och dëst Joer hunn sech Maria a Jousef op dee laange Wee gemaach, fir en Ënnerdaach ze fannen. 6 Kanner hunn Zäit fonnt, fir Hellegowend beim Krëppespill matzemaachen, hiren Text ze léieren an och an d'Prouf ze kommen. E bëssen un d'Schweesse si mer komm, wou kuerz virum Krëppespill engt vun eise Jéngsten wäiss wéi en Duch an der Bänk sutz a mir net wossten, ob et seng Roll kéint spillen. Mat engem Stéck Drauwenzocker hu mer eist Déngschtmeedchen nees opgepappelt, a ruckzuck war hatt nees fit!



Eis Kanner hunn hir Saach super gemaach. Mir si frou, datt mir eng Ekipp hunn, déi esou gutt zesummenhält an ëmmer do ass, wa si gebraucht gëtt, egal ob dat eng Mass ass, e Begrieffnis oder d'Krëppespill.

Neijoerschpatt 2020 – 5. Januar 2020

Wéi all Joer huet d'Porekipp op den Neijoerschpatt no der Mass invitéiert.

Jonk an al hunn op dat neit Joer ugestouss. Mir hunn eis un déi flott Momenter vun 2019 erënnert, awer ganz besonnesch hu mer un déi geduecht, déi eis dat lescht Joer verlooss hunn.





Hallo léif Leit!

Mir sinn d'Schierener Massendénger/innen. Mir sinn eng lëschtég Ekip vu 7 Jongen a Meedercher. All 14 Deeg dénge mir zesummen zu Schieren d'Mass, heiansdo gi mer fir e Begrëfnis gebraucht a ganz seele fir eng Hochzäit oder e Kanddaf.

Bei eis brauch ee kee Bäitrag ze bezuelen, mir mussen net op en Training a vun eis gëtt keng Leeschtung verlaangt! Mir déngen awer net nëmmen d'Mass!

Mir ginn zesumme klabberen, mir huelen um Mafrema deel, ginn an d'Oktav, op d'Sprangpressessioun. Mir treffen eis reegelméisseg mat eise Massendéngerkolleegen vun Ettelbréck, Feelen, Mäerzeg a Colmer-Bierg, fir zesummen eppes Leckeres ze iessen, e Film ze kucken oder Schlittschong ze fueren.

An der Adventszäit bastelen a bake mir zesummen. No enger Mass verkafe mir eis Deko-Artikelen an eis Kichelcher an esou kënnen mir eis Keess e bëssen opbesseren.

Hellegowend verschéinere mir d'Mass mat eisem Krëppespill. Och dat mécht eis vill Spaass. Am allerflottsten ass awer eise groussen Ausflug, dee mir mat eisem Här Paschtouer an de Massendénger aus der ganzer Par maachen, an dee schéinste Park vun der Welt! ... an 2023, wa mir mindestens 13 Joer al sinn, da fuere mir mat de Massendénger aus dem ganze Land op Roum. Dat gëtt genial! Do freeë mir eis scho mega drop!

Also gleeft eis, bei de Massendénger ass ëmmer eng lass, do gëtt et ni langweileg!

Wann s du Loscht kritt hues, och bei eis an d'Massendénger ze kommen, da komm einfach 20 Minutte virun der Mass an d'Sakristei, do kriss du all Info, déi s de brauchs oder schéck eng E-Mail u massendenger.schieren@gmail.com

D'Ekip vun de Schierener Massendénger

Sophie Beckers, Kathrine a Malou Hansen, Mathis an Hanna Kraus, Hannah Ludovicy, Luc Micket

Eis Ersatz-Massendénger: Jackie Beckers a Rick Schaus (net op der Foto) an hir Responsabel: Josiane Gillen

Dës Artikelen vun der Porekip sollten eigentlech schonns an der leschter Nummer publizéiert ginn. Leider waren se am Layout vergiess ginn anzubauen a kommen dofir mat Verspéidung eréischt an dëser Nummer.



Klibberen 2020 ... dëst Joer e bëssen anescht!

Och zu Corona-Zäite sollt déi al Traditioun vum Klibberen net ausfalen.

Vill Leit haten sech Gedanke gemaach, wéi een dat da kéint maachen. An et huet net laang gedauert, du kouw eng Mail vun der Massendéngerzentral:



KLIBBEREN 2020 „vun doheem aus“!



Eis Massendénger goufen direkt informéiert, an och op der Facebook-Säit vun der Gemeng hate mir Reklamm gemaach. D'Kanner waren direkt begeeschtert.

D'Klibbere goufe verdeelt, an op Karfreide moies um 8 Auer goug et lass.

A richteg flott war et! Doduerch datt mer net vill Verkéier haten, huet een d'Klibberen zimmlech wäit héieren. Och déi ganz Kleng konnte matmaachen, virun der Hausdier, um Balcon oder am Gaart, do konnt kengem eppes geschéien. Och eng Rei Erwuessener hate Spaass drun an hu matgemaach.

Leider konnten eis Kanner net vun Haus zu Haus ophiewe goen. Den Ouschterhues hat awer un si geduecht, all Kand hat eng Titche mat Schockela an Ouschtereeër op der Hausdier fonnt.

Leider falen d'Klibberrecetten, fir domat spéider en Ausfluch ze financéieren, dëst Joer aus, dofir, léif Leit, wann Dir e Geste wëllt maachen, eis Kanner géifen sech freeën.

(Massendénger Schieren Konto LU54 0029 1596 1203 3500 - BILLULL)

Texter/Fotoen: Josiane Gillen

Fotoen Klibberen 2020: d'Eltere vun de Kanner

Zesumme si mir STAARK – Ensemble nous sommes FORTS – Juntos somos FORTES

ZESUMMENHALEN ass elo dat Allerwichtigst. Do si fir anerer, och wa mer Ofstand mussen halen. Vill Leit zerbruechen sech all Dag de Kapp, wéi d'ëst oder dat soll organiséiert ginn. Dat alles ass nëmmen ze maachen, wann ZESUMME geschafft gëtt, wa vill Leit sech Gedanken maachen an do mat upaken, wou se gebraucht ginn.



Duerfir wollte mir och beweisen, dass mir dee schwéieren, stengege Wee ZESUMME ginn. A villen Uertschaften si Schlaangen aus Steng geluecht ginn, och zu Schieren hunn d'Massendénger mat der Parekipp esou e Wee ugefaangen.

Den 23. Abrëll sinn déi éischt Steng geluecht ginn, an den 8. Mee hu mer schonn 288 Steng gezielt. ZESUMME mole mir Steng, d'Kanner, déi Jonk an déi Al. An et mécht Freed, wann ee gesäit, wéi eis Schlaang all Dag e Stéck méi grouss gëtt.

... an no Corona erënnert eis déi laang Schlaang, un déi schwéier Zäit, déi mir ZESUMME gemeeschtert hunn! Schieren ass STAARK!



De Panorama



Sicht déi 10 Feeler am Bild



D'Opléisung fannt Der am Louis Nr. 61.

De Panorama

Hei d'Opléisung aus dem Louis Nr. 59



« Aktioun Aalt Gezei - Stroossesammlung »

Collecte de vieux vêtements du 24 au 26 septembre 2020

Par la présente, nous vous informons que cette année, nous ne pourrons pas organiser notre « Aktioun Aalt Gezei » suite à la crise sanitaire liée au Covid-19.

La collecte de vieux vêtements à travers l'ensemble du pays, organisée par Kolping asbl avec l'aide de Jongenheem asbl n'aura donc pas lieu en septembre 2020.

Néanmoins, les citoyens auront toujours la possibilité de déposer leurs vieux vêtements emballés dans nos conteneurs qui leur sont mis à disposition toute l'année.

Notre « Aktioun Aalt Gezei » sera renouvelée en septembre 2021, nous nous permettrons de vous informer des modalités dans les délais impartis.

En cas de questions, vous pouvez nous joindre au 50 77 74.

Société Kolping du Grand-Duché de Luxembourg

Brauch M.-Jeanne
Kolping Luxembourg asbl

Meyers Charles
Jongenheem-CIRP



Haus-zu-Haus Sammlung ab 7 Uhr.
Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei ihrer Gemeinde.



Collecte porte-à-porte à partir de 7h00.
Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site web ou contacter votre commune.



Bei Fragen / En cas de Questions:

SuperDrecksKëscht® - SDK®

Zone Industrielle Piret
L-7737 Colmar-Berg
Tel.: 48 82 16 - 1
e-mail: info@sdk.lu

www.sdk.lu



Diese Produkte können Sie in haushaltsüblichen Mengen bei der SuperDrecksKëscht® abgeben:

Altöle und Fette / Batterien / Farben, Lacke und Lösungsmittel / Energiesparlampen und Glühbirnen aller Art / Medikamente und Spritzen (wenn möglich im Spritzensammelbehälter) / Kosmetika / Pestizide / Reinigungsmittel / Spraydosen, Klebinde Bitumen, Datenträger und Druckmedien / Elektro-Haushaltskleingeräte / Feuerlöcher / Gasflaschen (Haushalt), sowie Speiseöle und -fette...

Für größere Mengen an Produkten, wie sie z.B. bei Umzügen oder Hausräumungen anfallen, können sie unseren Abholdienst anfordern.

Bitte kein Styropor und kein Sperrmüll

Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht®:

Huiles et graisses / piles sèches / peintures, laques et solvants / lampes de toutes sortes / médicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage / bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / petits appareils électroménagers / extincteurs, bouteilles de gaz (ménage) ainsi que huiles et graisses alimentaires...

Pour de plus grandes quantités de produits tels qu'en cas de déménagement ou de vide-maison, vous pouvez demander notre service de prise en charge.

S'il vous plaît pas de déchets encombrants ni de polystyrène.



Schadstoffverpackungen Sicher entsorgen - Alternativen nutzen! Emballages de produits nocifs Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives!



In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, Lösungsmittel, Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrensymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Bauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheit Gefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé

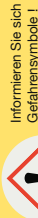


Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restleere Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.



Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.

Hinweise - Conseils



Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole!
Informez-vous sur la signification des symboles de danger!



Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern. Mischen Sie mit anderen Produkten auf Umweltschaden, wie den „blauen Engel“.

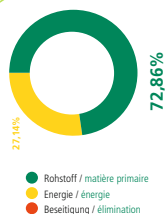


Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label „Cleaver alken“ und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den „blauen Engel“.

Ressourcenpotential

Schadstoffverpackungen
(Säuren, Laugen, Photochemie)

Potential de ressources
Emballages de produits nocifs
(acides, bases, photochimie)



Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants

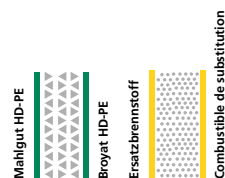
Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Die Schadstoffe werden in der Fabrik zur Herstellung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

Energie - Énergie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt. Eine andere partei est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.





Spraydosen Sicher entsorgen - Alternativen nutzen!

Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives!



Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemäßem Gebrauch explodieren.



De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. À côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.

Sicherheit / Vermeidung Sécurité / Prévention

- Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasterseife, selbst geschlagene Sahne etc.
- Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprays verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.
- Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.
- Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.
- Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.
- En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.

Verwertung

Leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten können an den Sammelstellen der SuperDrinksKüche® und in den Recyclingzentren abgegeben werden. Sie werden beim Recycler zerstört und die Restinhaltsstoffe komplett heraus gepresst. Metalle werden abgetrennt. Die PU-Montageschaumdosen werden bei einem spezialisierten Recycler unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt.

Die Metallfraktion geht zu einem Recycler, der die Trennung in FE- und NE-Metalle durchführt. Bei Bauschaumdosen werden auch die Treibgasanfüllungen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösungsmittel kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird.

Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht und klimaneutral behandelt.

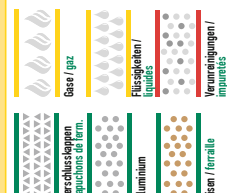
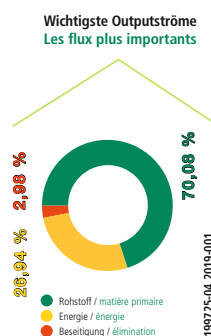
Valorisation

Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte du SuperDrinksKüche® et dans les centres de recyclage. Ils sont détruits chez le recycleur et les ingrédients restants sont complètement éliminés; les métaux sont séparés. Les bombes de mousse PU sont traitées par un recycleur spécialisé avec une récupération maximale des matières premières secondaires.

La fraction métallique est envoyée à un recycleur qui effectue la séparation entre le FE et les métaux non ferreux. Les gaz propulseurs des mousses de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs.

Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.

Ressourcenpotential Spraydosen Potential de ressources Bombes aérosols



DEM-SDKL-199725-04-2019-001

Schutz von heimischen Vogelarten - helfen Sie mit! SICONA sucht Hauseigentümer, die bereit sind Kunstnester zu installieren.

Nach dem durchwachsenen Wetter der letzten Wochen freuen sich viele auf den Frühling – auf wärmere Temperaturen, bunte Blumenwiesen und: auf fröhliches Vogelgezwitscher. Denn im Frühjahr kehren endlich wieder viele Vögel aus dem Süden zurück nach Luxemburg. Leider finden jedoch nicht alle einen Platz, um ihre Nester zu bauen. Bestimmte heimische Vögel wie etwa der Mauersegler und verschiedene Schwalbenarten sind da nämlich besonders wählerisch: Sie bevorzugen Gebäude mit einem Dachüberstand und einer hellen Fassadenfarbe – was nicht immer zur Freude der Hauseigentümer beiträgt. Doch mit professioneller Unterstützung kann jeder problemlos Nistplätze zur Verfügung stellen und den Tieren helfen. Das Naturschutzsyndikat SICONA übernimmt die Montage der Brutplätze und deren Pflege.

Welche Tiere sind betroffen?

Der Mauersegler verbringt sein ganzes Leben „im Flug“ – sogar, während er schläft. Nur zur Aufzucht seiner Jungen setzt er einen Fuß auf den Boden. Anfang Mai kehrt er zu uns zurück, um in den angestammten Nisthöhlen seinen Nachwuchs aufzuziehen. Im Frühsommer erklingt dann wieder über den Städten sein schrilles „Sriihh, Sriihh“ und wir können seine waghalsigen Flugmanöver beobachten. Am liebsten baut der Mauersegler seine Nester in kleinen Nischen und Spalten in Mauern oder unter Dächern.



Die Rauchschwalbe fühlt sich wohl im Innern von Ställen und Schuppen. Ab Anfang April erfreut sie uns wieder mit ihrem melodischen Gezitscher. Besonders morgens und in der Abenddämmerung veranstalten die Tiere gemeinsam regelfreie Konzerte. Die Rauchschwalbe brütet meist an Balkenstrukturen der Decke oder auf anderen Stützen an den Wänden. Dabei unterscheidet sie sich in manchen Eigenschaften nur wenig von uns Menschen: Sie bevorzugt das Zusammenleben mit anderen Rauchschwalben, braucht jedoch eine gewisse Abschirmung ihres eigenen Nestes.

Die Mehlschwalbe ist täglich auf der Jagd nach Fluginsekten und befreit uns von lästigen Mücken. Mitte April kehrt sie zurück zu ihrem Nest, das sie je nach Zustand ausbessert oder ganz erneuert. Ihr kugelförmiges Lehmnest baut sie meist unter Dachgesimsen und zieht dort mehrere Bruten pro Jahr groß. Obwohl die Mehlschwalbe stets an den Außenwänden der Gebäude brütet, scheint sie unsere Präsenz wenig zu stören. Sie ist gesellig und fähig, sich mit der Zeit an uns Menschen zu gewöhnen.



So können Sie helfen:

Geben Sie diesen Vogelarten einen Ort, um ihre Jungen aufzuziehen! Mitglieder einer SICONA-Gemeinde (alle Mitgliedsgemeinden finden Sie auf sicona.lu) melden sich hierfür direkt beim Naturschutzsyndikat SICONA –

per Telefon unter: 26 30 36 25
oder
per Mail an: administration@sicona.lu.

Naturschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen
L-8393 Olm
www.sicona.lu



ACTION 2020



Offre spéciale pour chaque nouveau abonné de l'année 2020 :

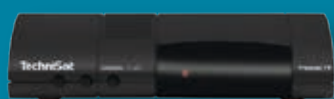
- 1 Set-Top-Box Technisat Digipal T2/C-HD gratuite*
- les 3 premiers mois de l'abonnement SKY-Entertainment offerts en cas de souscription d'un abonnement SKY pour 12 mois

Offre valable pour nos membres pour l'année 2020 :

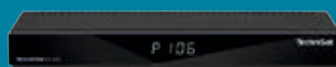
Nous vous offrons 1 Set-Top-Box et 1 Cam-Modul par membre de l'Antenne Collective au prix avantageux selon notre tableau ci-dessous :

Set-Top-Box Technisat Digipal T2/C-HD*	50 €
Set-Top-Box Technistar K4 ISIO (Sky Compatible)*	80 €
Cam-Modul	20 €
Carte pour Cam-Modul	0 €

* Prix indiqué sans frais d'installation et de programmation de la Set-Top-Box



Set-Top-Box
Technisat Digipal T2/C-HD



Set-Top-Box
Technistar K4 ISIO, Sky Compatible



CAM-Modul

Attention !

La commande ou le formulaire est à remettre dûment rempli et signé par mail ou voie postale.

Veuillez trouver le formulaire de commande :

- sur notre site internet : www.acs.schieren.org
- auprès de l'administration communale de Schieren
- sur simple demande via notre helpline : 691 771 281

**L'opérateur télévision et internet le moins cher à Schieren :
à partir de 15 € par mois !**

**Veuillez nous contacter pour tous renseignements supplémentaires
par notre helpline : 691 771 281**



Schieren



FACEBOOK.COM/GEMENGSCHIEREN

WWW.SCHIEREN.LU